叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 美被打断了(beauty Interrupted) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

美被打断了(Beauty interrupted)

['bju:ti] [ˌɪntə'rʌptɪd]
Beauty **Interrupted**
美丽 中断

美丽被打断

[baɪ] [tʃɑ:rlz] [el] . [ˌfɑ:ntə'neɪ]
By **CHARLES** **L** **.** **FONTENAY**
经过 查尔斯 L . 丰特奈

作者：查尔斯·L·方特奈

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ed] -
Illustrated **by** **ED** **EMSH**
插图 经过 ED -

插图由埃德·埃姆什绘制

[ðə; ði] ['ɜ:rθˌmæn] [wɜ:r; wər] ['selfɪʃ] ; [ðeɪ] ['ɑ:bviəsli] ['wɑ:ntɪd]
The **Earthmen** **were** **selfish** **;** **they** **obviously** **wanted**
这 地球人 是 自私 ; 他们 明显地 通缉

地球人很自私；他们显然想要

[tu:; tə][hoʊld][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] - [bæk] .
to **hold** **the** **people** **of** **Orcti** **back** **.**
到 抓住 这 人们 的 - 后退 .

阻止奥尔克提人民前进。

[bʌt; bət][noʊ]['plænɪt]
But **no** **planet**
但 不 行星

但没有行星

[hæz; həz][ə; eɪ] [mə'nɑ:pəli] [ɑ:n] ['saɪəns] — [ɔ:r][ðə; ði][ə'bɪləti][tu:; tə][spaɪ] !
has **a** **monopoly** **on** **science** **—** **or** **the** **ability** **to** **spy** **!**
有 一个 垄断 在 科学 — 或者 这 能力 到 间谍 !

它垄断了科学——或者说，垄断了间谍活动!

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪn'fɪnəti] ['ɔ:gəst] - .
Infinity **August** **1958** **.**
无穷大 八月 - .

Infinity 1958年8月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

- [lʊkt] [θruː] [ðə; ði]['aɪərn] [fens] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['jeloʊ] [wɪð; wɪθ] ['envi]
Birkala looked through the iron fence and his eyes were yellow with envy
- 看起来 通过 这 铁 栅栏 和 他的 眼睛 是 黄色的 和 嫉妒
[ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['heɪtrɪd] .
and a kind of hatred .
和 一个 种类 的 仇恨 .

比尔卡拉透过铁栅栏向外望去，他的眼睛因嫉妒和某种仇恨而泛黄。

[ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] , ['erɪk] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['gɑːrdn] , ['peɪntɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kænvəs][ænd; ənd]
The Earthman , Erik , was in the garden , painting on a large canvas and
这 地球人 , 埃里克 , 曾是 在 这 花园 , 绘画 在 一个 大的 帆布 和
['tʃætɪŋ] ['eɪmiəbli][wɪð; wɪθ]['spaiərə] ,
chatting amiably with Spira ,
聊天 友好地 和 螺旋 ,

地球人埃里克正在花园里，一边在一块大画布上作画，一边和斯皮拉愉快地聊天。

- ['sɪstər] .
Birkala's sister .
- 姐姐 .

比尔卡拉的妹妹。

" [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['nʌθɪŋ] , " [sed] - [tuː; tə]
" The Earthmen have everything and they give us nothing , " said Birkala to
" 这 地球人 有 一切 和 他们 给 我们 没有什么 , " 说 - 到
[hɪz; ɪz][kəm'pænjən] , - .
his companion , Direka .
他的 伴侣 , - .

“地球人什么都有，却什么也不给我们，”比尔卡拉对他的同伴迪雷卡说道。

- ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [grɪnd] ['stuːpɪdli] .
Direka nodded and grinned stupidly .
- 点头 和 咧嘴一笑 愚蠢地 .

迪雷卡点了点头，傻笑着。

- [wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ]
Direka was simple in the head , and he always agreed with everything
- 曾是 简单的 在 这 头 , 和 他 总是 同意 和 一切
- [sed] .
Birkala said .
- 说 .

迪雷卡头脑简单，总是同意比尔卡拉说的一切话。

- [wʌz; wəz] ['hʌntʃbækt] , ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] - [tuː; tə] [kəm'per] [hɪz; ɪz] [oʊn]
Direka was hunchbacked , also , and it pleased Birkala to compare his own
- 曾是 驼背 , 还 , 和 它 高兴 - 到 比较 他的 自己的
[streɪt] ,
straight ,
直的 ,

迪雷卡也是驼背，比尔卡拉很高兴能把自己笔直的身子和他作比较。

['juːθfl] ['bɑːdi][tuː; tə][ðə; ði] ['krʊkɪd] [fɔːrm][ʌv; əv] - .
youthful body to the crooked form of Direka .
青春 身体 到 这 歪 形式 的 - .

从年轻的身体到迪雷卡的歪斜身形。

[ˌɔːltə'geðər] , - [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][ˌsætɪs'fæktəri][kəm'pænjən] .
Altogether , Direka was a most satisfactory companion .
共 , - 曾是 一个 最多 令人满意的 伴侣 .

总的来说，迪雷卡是一位非常令人满意的伴侣。

" [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [lɪv; laɪv][fɔːr; fər] ['sentʃəriz] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][laɪf] - [spæn][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" The Earthmen live for centuries , but our life - span is that of a
" 这 地球人 居住 为了 几个世纪 , 但 我们的 生活 - 跨度 是 那 的 一个
['meɪflaɪ] ,
mayfly ,
蜉蝣 ,

"地球人能活几个世纪，而我们的寿命却只有蜉蝣那么长。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] - ['bɪtərli] .
and they do nothing about it , " said Birkala bitterly .
和 他们 做 没有什么 关于 它 , " 说 - 苦涩地 .

"他们对此却无动于衷，"比尔卡拉愤愤不平地说。

" [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [flæʃ] [frʌm; frəm][wɜːrld][tuː; tə][wɜːrld][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] ,
" The Earthmen flash from world to world in an instant ,
" 这 地球人 闪光 从 世界 到 世界 在 一个 立即的 ,

"地球人能在瞬间从一个世界穿梭到另一个世界，

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][juːz]['æntɪkweɪtɪd] ['rɑːkəts] [ænd; ənd][biː; bi][kən'faɪnd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn]
but we must use antiquated rockets and be confined to our own
但 我们 必须 使用 过时的 火箭 和 是 受限 到 我们的 自己的
['sɪstəm] [ʌv; əv][p'lænɪts] .
system of planets .
系统 的 行星 .

但是我们只能使用过时的火箭，并且被限制在我们自己的行星系统中。

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'gen] .
" Direka nodded again .
" - 点头 再次 .

迪雷卡再次点了点头。

" [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [ɑːr; ər] ['griːdi] , " [hiː; hi] [ə'griːd] ['seɪdʒli] .
" The Earthmen are greedy , " he agreed sagely .
" 这 地球人 是 贪婪的 , " 他 同意 睿智地 .

"地球人很贪婪，"他睿智地赞同道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɔːk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] , " [sed] - , [ænd; ənd] ['ædɪd] ['kruːəli] :
" I am going to talk with the Earthmen , " said Birkala , and added cruelly :
" 我 是 去 到 讲话 和 这 地球人 , " 说 - , 和 额外 残酷地 :

"我要去和地球人谈谈，"比尔卡拉说道，然后残忍地补充道：

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [ˌem 'iː] , - .
" You must leave me , Direka .
" 你 必须 离开 我 , - .

"你必须离开我，迪雷卡。"

[jʊr; jər] ['krʊkɪd] ['bɑːdi] [wʊd] [hɜːrt][ðə; ði] - ['sensətɪv] [aɪz] . "
Your crooked body would hurt the Earthmen's sensitive eyes . "
你的 歪 身体 会 伤害 这 - 敏感的 眼睛 . "

你那歪斜的身体会伤害地球人敏感的眼睛。

" [jes] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] ,
" Yes , I shall go so you may talk with the Earthman ,
" 是的 , 我 将 去 所以 你 可能 讲话 和 这 地球人 ,

"是的，我会去，这样你就可以和地球人交谈了。"

" [ə'sentid] - [ænd; ənd] [muːvd] [ə'weɪ] ['sædli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
" assented Direka and moved away sadly down the street .
" 同意 - 和 已搬 离开 令人遗憾的是 向下 这 街道 .

迪雷卡同意了，然后悲伤地沿着街道走开了。

- [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][goʊ] , [ænd; ənd] [smaɪld] ['ruːfəli] .

Birkala	watched	him	go	,	and	smiled	ruefully	.
-	观看	他	去	,	和	微笑	懊悔地	.

比尔卡拉目送他离开，苦笑了一下。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['riːəli] [laɪk][tuː; tə][hɜːrt] - ,

He	did	not	really	like	to	hurt	Direka	,
他	做过	不是	真的	喜欢	到	伤害	-	,

他其实并不想伤害迪雷卡。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] - [θɪŋk] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [wʌz; wəz][rə'pɛld, rɪ'pɛld][æt; ət][ðə; ði] [saɪt]

but	if	he	made	Direka	think	the	Earthman	was	repelled	at	the	sight
但	如果	他	制成	-	思考	这	地球人	曾是	排斥	在	这	视线

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

of	him	,
的	他	,

但如果他让迪雷卡认为地球人一见到他就感到厌恶，

[pər'hæps] - [wʊd] [ɪn'dʒendər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['heɪtrɪd][ʌv; əv]['erɪk] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['mɪrli] ['ekəuiŋ]

perhaps	Direka	would	engender	his	own	hatred	of	Erik	,	instead	of	merely	echoing
也许	-	会	产生	他的	自己的	仇恨	的	埃里克	,	反而	的	仅仅	回声

- [i'məuʃənz] .

Birkala's	emotions	.
-	情绪	.

或许迪雷卡会自己对埃里克产生憎恨，而不是仅仅附和比尔卡拉的情绪。

- [stept] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [geɪt] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

Birkala	stepped	to	the	open	gate	and	entered	the	garden	.
-	步	到	这	打开	门	和	进入	这	花园	.

比尔卡拉走到敞开的大门前，走进了花园。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrdn] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɑːrtɪsts][ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	a	more	beautiful	garden	than	even	the	greatest	artists	of	the
它	曾是	一个	更多的	美丽的	花园	比	甚至	这	最	艺术家	的	这

[wɜːrld] - [kʊd; kəd] [ə'reɪndʒ] ,

world	Orcti	could	arrange	,
世界	-	可以	安排	,

那是一个比世界上最伟大的艺术家奥尔克蒂所能设计的还要美丽的园林。

[fɔːr; fər]['ɪntuː] ['ɛrɪks] ['plænɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [ðə; ði] [es'θetɪk] [trə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meni] [mɪ'leniə] .

for	into	Erik's	planning	had	gone	the	aesthetic	tradition	of	many	millennia	.
为了	进入	埃里克的	规划	有	已消失	这	审美的	传统	的	许多	数千年	.

因为埃里克的规划中融入了数千年的美学传统。

[ðə; ði] [griːn] [sʌn] [ðæt] [swæm][ɪn] - ['vaɪələt][skaɪ] [ʃoʊn] [daʊn] [ɑːn]['foʊliɪdʒ][ænd; ənd]['graːsiz]

The	green	sun	that	swam	in	Orcti's	violet	sky	shone	down	on	foliage	and	grasses
这	绿色的	太阳	那	游泳	在	-	紫色	天空	闪耀	向下	在	叶子	和	草

[ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd] [braʊn] [ænd; ənd] [rʌst] ,

of	orange	and	brown	and	rust	,
的	橙子	和	棕色的	和	锈	,

奥尔克提紫色的天空中，一轮绿色的太阳照耀着橙色、棕色和锈红色的树叶和草地。

[ænd; ənd][soʊ] ['kerfəli] [wɜːr; wər] [θɪŋz] [pleɪst] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [greɪt] ['sɪlvər] - [ænd; ənd] - [bluː]

and	so	carefully	were	things	placed	that	even	the	great	silver	-	and	-	blue
和	所以	小心	是	事物	放置	那	甚至	这	伟大的	银	-	和	-	蓝色的

['liːnə] ['flaʊərz] [dɪd][nɑːt] [bler] [ðer; ðər] [suː'preməsi] ['oʊvər] ['lesər] [plænts] ,

lina	flowers	did	not	blare	their	supremacy	over	lesser	plants	,
莉娜	花朵	做过	不是	喧嚣	他们的	霸权	超过	较少	植物	,

摆放得如此精心，就连硕大的银蓝色亚麻花也没有喧宾夺主，凌驾于其他植物之上。

[æz; əz][ɪn][moʊst] - ['gaːdnz] .
as **in** **most** **Orcti** **gardens** **.**
作为 在 最多 - 花园 .

就像大多数奥尔克蒂花园一样。

[ðeɪ] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stætʃueri][ænd; ənd]['foʊliɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɔːks] [ænd; ənd][ðə; ði]
They **blended** **with** **the** **statuary** **and** **foliage** **,** **with** **the** **walks** **and** **the**
他们 混合 和 这 雕像 和 叶子 , 和 这 散步 和 这
[puːlz] ,
pools **,**
游泳池 ,

它们与雕像、植物、步道和水池融为一体。

['teɪmli] [kən'trɪbjuːtɪŋ] [ðer; ðər] ['bjuːti] [tuː; tə][ðə; ði] ['bæləns t] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd]
tamely **contributing** **their** **beauty** **to** **the** **balanced** **picture** **of** **peace** **and**
温顺地 贡献 他们的 美丽 到 这 均衡 图片 的 和平 和
['kwaɪətuːd] .
quietude **.**
寂静 .

它们温顺地将自己的美丽融入到和平与宁静的平衡画面中。

['erɪk] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['iːz(ə)l][æz; əz] - [ə'proʊtʃt] .
Erik **looked** **up** **from** **his** **easel** **as** **Birkala** **approached** **.**
埃里克 看起来 向上 从 他的 画架 作为 - 接近 .

比尔卡拉走近时，埃里克从画架前抬起头来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][blɑːnd][mæn][ʌv; əv]['noʊb(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] ['berɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
He **was** **a** **blond** **man** **of** **noble** **face** **and** **bearing** **,** **looking** **to** **be**
他 曾是 一个 金发 男人 的 高贵 脸 和 轴承 , 寻找 到 是
- [oʊn] [eɪdʒ] .
Birkala's **own** **age** **.**
- 自己的 年龄 .

他是一位金发碧眼、相貌堂堂、气质高贵的男子，看起来和比尔卡拉年纪相仿。

[jet] [ðɪs] ['ɜːrθˌmæn] [hæd; həd] [lɪvd] [ænd; ənd] ['trævld] [ðə; ði][stɑːrz] [bɪ'fɔːr] - [greɪt]
Yet **this** **Earthman** **had** **lived** **and** **traveled** **the** **stars** **before** **Birkala's** **great**
然而 这 地球人 有 居住地 和 旅行 这 明星 前 - 伟大的
['grænfɑːðər] [wʌz; wəz] [kən'siːvd] [ɪn][ðə; ði] [wuːm] .
grandfather **was** **conceived** **in** **the** **womb** **.**
祖父 曾是 构思 在 这 子宫 .

然而，这位地球人早在比尔卡拉的曾祖父还在母腹中孕育之前，就已经生活在星际之间，并遨游星际了。

['spaiərə][sæt] [nuːd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faʊnt(ə)n] [puːl] ,
Spira **sat** **nude** **on** **the** **edge** **of** **a** **fountain** **pool** **,**
螺旋 卫星 裸体 在 这 边缘 的 一个 喷泉 水池 ,

斯皮拉赤身裸体地坐在喷泉池边，

[wʌn] [niː] [bent] [ænd; ənd][wʌn][hænd] ['dɪpt] ['greɪsfəli] [ɪn][ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] ['wɔːtər] .
one **knee** **bent** **and** **one** **hand** **dipped** **gracefully** **in** **the** **sparkling** **water** **.**
一 膝盖 弯曲 和 一 手 浸入 优雅地 在 这 闪闪发光 水 .

他单膝弯曲，一只手优雅地浸入波光粼粼的水中。

[ʃiː; ʃi][sæt] ['peɪʃntli] [ænd; ənd] [kept] [hɜːr; hər][waɪd]['goʊldən] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] ['ɛrɪks] [feɪs] ,
She **sat** **patiently** **and** **kept** **her** **wide** **golden** **eyes** **fixed** **on** **Erik's** **face** **,**
她 卫星 耐心 和 保留 她 宽的 金的 眼睛 固定的 在 埃里克的 脸 ,

她耐心地坐着，一双金色的大眼睛始终盯着埃里克的脸。

[bʌt; bət] ['rekəgnaɪzd] - [ə'proʊtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] .
but **recognized** **Birkala's** **approach** **with** **a** **faint** **smile** **.**
但 认可 - 方法 和 一个 头晕的 微笑 .

但他还是带着一丝微笑认出了比尔卡拉的接近。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [glɪntid] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['jeloʊ] - [griːn] [her] [ænd; ənd][bɜːrnt] ['ɔrɪndʒ] [skɪn] .

The	sunlight	glinted	from	her	yellow	-	green	hair	and	burnt	orange	skin	.
这	阳光	闪闪发光	从	她	黄色的	-	绿色的	头发	和	烧焦的	橙子	皮肤	.

阳光照耀着她黄绿色的头发和橘红色的皮肤。

- [stʊd] [æt; ət] ['ɛrɪks] ['ʃoʊldər] , [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'pɑːrt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [klɑːspt] [bɪ'haɪnd]

Birkala	stood	at	Erik's	shoulder	,	his	feet	apart	and	his	hands	clasped	behind
-	站立	在	埃里克的	肩膀	,	他的	脚	除	和	他的	双手	紧握	在后面

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

比尔卡拉站在埃里克的肩膀旁，双脚分开，双手背在身后。

[ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] ['peɪntɪŋ] ['krɪtɪkli] .

and	studied	the	unfinished	painting	critically	.
和	研究	这	未完成	绘画	关键	.

并对这幅未完成的画作进行了批判性的研究。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃʊr] , [laɪt] [brʌʃ] ,

With	a	sure	,	light	brush	,
和	一个	当然	,	光	刷子	,

用轻柔而精准的笔触，

['erɪk][hæd; həd] ['kæptʃərd] [ðə; ði] ['ɪnəsns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ['siːtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['faʊnt(ə)n] .

Erik	had	captured	the	innocence	of	a	young	woman	seated	by	a	fountain	.
埃里克	有	捕获	这	无辜	的	一个	年轻的	女士	坐着	经过	一个	喷泉	.

埃里克捕捉到了坐在喷泉旁的一位年轻女子纯真的神情。

[ðə; ði] [staɪl] [wʌz; wəz][soʊ]['sɪmp(ə)l][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst] [ˌkælə'græfɪk] ,

The	style	was	so	simple	as	to	be	almost	calligraphic	,
这	风格	曾是	所以	简单的	作为	到	是	几乎	书法	,

这种风格极其简洁，几乎达到了书法的程度。

[jet] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ænd; ənd][spɑːts][ʌv; əv] [peɪnt] [pɔː'treid] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [kɜːrv] [ʌv; əv]

yet	a	few	lines	and	spots	of	paint	portrayed	to	the	eye	the	long	curve	of
然而	一个	很少	线条	和	地点	的	画	描绘	到	这	眼睛	这	长的	曲线	的

- [θaɪ] ,

Spira's	thigh	,
-	大腿	,

然而，寥寥几笔线条和几处颜料点，便勾勒出斯皮拉大腿的修长曲线。

[ðə; ði] [tɪlt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [brests] , [ðə; ði]['kændər][ænd; ənd] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] .

the	tilt	of	her	breasts	,	the	candor	and	loveliness	of	her	face	.
这	倾斜	的	她	乳房	,	这	坦率	和	可爱	的	她	脸	.

她胸部的倾斜角度，她脸上坦率而美丽的神情。

- [aɪz] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kænvəs][tuː; tə] ['ɛrɪks] ['siːtɪd] ['fɪgjər] ,

Birkala's	eyes	dropped	from	the	canvas	to	Erik's	seated	figure	,
-	眼睛	掉落	从	这	帆布	到	埃里克的	坐着	数字	,

比尔卡拉的目光从画布上移开，落在了埃里克坐着的身影上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ɔːltərd] [frʌm; frəm] [ʌn'wɪlɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][dɪ'faɪənt][skɔːrn] .

and	his	expression	altered	from	unwilling	admiration	to	defiant	scorn	.
和	他的	表达	已修改	从	不情愿	钦佩	到	桀骜不驯	轻蔑	.

他的表情从不情愿的钦佩变成了挑衅的蔑视。

[ðə; ði] [ɜːθmənz] [ʃɔːrt] - [sliːvd] [smɑːk] [wʌz; wəz] [ə'geɪp] [ænd; ənd][ɪk'spoʊzd] ['ɛrɪks] ['pɜːrfɪktli]

The	Earthman's	short	-	sleeved	smock	was	agape	and	exposed	Erik's	perfectly
这	地球人的	短的	-	袖子	罩衫	曾是	博爱	和	裸露	埃里克的	完美

['mʌsld] ['bɑːdi][tuː; tə][ðə; ði][wɔːrm] ['sʌnʃaɪn] .

muscled	body	to	the	warm	sunshine	.
肌肉发达	身体	到	这	温暖的	阳光	.

地球人的短袖罩衫敞开着，将埃里克健硕的肌肉暴露在温暖的阳光下。

" [waɪ] [ɑːr; ər] ['ɜːrθˌmæn] [soʊ] [əb'sest] [wɪð; wɪθ]['nuːdəti] ? " [di'mɑːndid] - .

"	Why	are	Earthmen	so	obsessed	with	nudity	?	"	demanded	Birkala	.
"	为什么	是	地球人	所以	痴迷	和	裸露	?	"	要求	-	.

"为什么地球人如此痴迷于裸体？"比尔卡拉问道。

- [hɪm'self] [wɔːr] [luːs] ['traʊzərz] , ['ʃaɪni] [buːts] [wɪð; wɪθ] [kɜːrld] [toʊz] , [ə; eɪ] [ʃɜːrt] [wɪð; wɪθ]

Birkala	himself	wore	loose	trousers	,	shiny	boots	with	curled	toes	,	a	shirt	with
-	他自己	穿着	松动的	裤子	,	闪亮的	靴子	和	卷曲	脚趾	,	一个	衬衫	和

['floʊɪŋ] [sliːvz] ,

flowing	sleeves	,
流动	袖子	,

比尔卡拉本人穿着宽松的裤子、闪亮的卷头靴和一件袖子飘逸的衬衫。

[ə; eɪ][skɑːrf][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

a	scarf	about	his	throat	.
一个	围巾	关于	他的	喉	.

他脖子上围着一条围巾。

[bɪ'niːθ] [ðɪs] [wʌz; wəz]['ʌndər] - ['kloʊðɪŋ] .

Beneath	this	was	under	-	clothing	.
下面	这	曾是	在下面	-	衣服	.

里面还穿着内衣。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [əb'sest] [wɪð; wɪθ]['nuːdəti] , - , " [rɪ'plaɪd] ['erɪk]['dʒentli] .

"	We	are	not	obsessed	with	nudity	,	Birkala	,	"	replied	Erik	gently	.
"	我们	是	不是	痴迷	和	裸露	,	-	,	"	回复	埃里克	轻轻地	.

"我们并不痴迷于裸露，比尔卡拉，"埃里克温和地回答道。

" [ðə; ði]['hjuːmən]['bɑːdi][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

"	The	human	body	is	natural	and	it	is	beautiful	.
"	这	人类	身体	是	自然的	和	它	是	美丽的	.

人体是自然的，也是美丽的。

[wiː; wi] [siː] ['nʌθɪŋ] ['ʃeɪmfl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

We	see	nothing	shameful	about	it	,
我们	看	没有什么	可耻	关于	它	,

我们认为这没什么可耻的。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wer] ['kloʊðɪŋ] ['oʊnli] [wen] ['niːdɪd] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] [ə'genst] [ðə; ði]

and	we	wear	clothing	only	when	needed	for	protection	against	the
和	我们	穿	衣服	仅有的	什么时候	需要	为了	保护	反对	这

['elɪmənts; 'eləmənts] . "

elements	.	"
元素	.	"

我们只在需要抵御恶劣天气时才穿衣服。

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] .

"	That	is	all	right	for	you	to	say	.
"	那	是	全部	正确的	为了	你	到	说	.

"你这么说没问题。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] .

It	would	be	all	right	for	me	to	believe	.
它	会	是	全部	正确的	为了	我	到	相信	.

我相信这一点也无可厚非。

[bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ] [hʌntʃt] ['bɑːdi][laɪk] - [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ? "

But	can	you	say	a	hunched	body	like	Direka's	is	beautiful	?	"
但	能	你	说	一个	弓着背	身体	喜欢	-	是	美丽的	?	"

但你能说像迪雷卡那样驼背的身材是美的吗?

" [nɑːt][tuː; tə] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] [aɪz] , [pər'hæps] .
" **Not** **to** **unsympathetic** **eyes** **,** **perhaps** **.**
" 不是 到 冷漠无情 眼睛 , 也许 .

“或许在冷漠的目光中并非如此。”

[pʊr] - !
Poor **Direka** **!**
贫穷的 - !

可怜的迪雷卡!

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ɑːn] - , [æz; əz][ɑːn] [ɜːrθ] ,
But **there** **will** **be** **a** **day** **when** **on** **Orcti** **,** **as** **on** **Earth** **,**
但 那里 将要 是 一个 天 什么时候 在 - , 作为 在 地球 ,

但总有一天，在奥克提星上，就像在地球上一样，

[noʊ][wʌn][ɪz][bɔːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'fɔːrmd] ['bɑːdi] .
no **one** **is** **born** **with** **a** **deformed** **body** **.**
不 一 是 出生 和 一个 变形 身体 .

没有人天生身体畸形。

" - [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] , ['krʌʃɪŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l][mɪniːtə] ['flaʊərz] [bɪ'saɪd]
" **Birkala** **sat** **down** **on** **a** **rock** **,** **crushing** **a** **bunch** **of** **purple** **minita** **flowers** **beside**
" - 卫星 向下 在 一个 岩石 , 压碎 一个 束 的 紫色的 米尼塔 花朵 旁
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

“比尔卡拉坐在一块石头上，把旁边的一束紫色的米尼塔花捏碎了。

" ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] , " [hiː; hi] [sed] ['bɪtərli] .
" **Always** **in** **the** **future** **,** **"** **he** **said** **bitterly** **.**
" 总是 在 这 未来 , " 他 说 苦涩地 .

“永远都在未来，”他苦涩地说。

" ['ɔːlweɪz] ['prɔmisiz] , [ɪn][ðə; ði]['dɪm] , ['dɪstənt]['fjuːtʃər] .
" **Always** **promises** **,** **in** **the** **dim** **,** **distant** **future** **.**
" 总是 承诺 , 在 这 暗淡 , 遥远 未来 .

“总是在遥远而模糊的未来许诺。”

[juː; jʊ] ['ɜːrθˌmæn] [noʊ] ['meni] [θɪŋz] [ænd; ənd][hæv; həv] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [ˌjuː 'es] ,
You **Earthmen** **know** **many** **things** **and** **have** **many** **things** **that** **you** **promise** **us** **,**
你 地球人 知道 许多 事物 和 有 许多 事物 那 你 承诺 我们 ,

你们地球人知道很多事情，也向我们许下了很多承诺。

[bʌt; bət] [waɪ] [mʌst; məst] [ðiːz] ['prɔmisiz] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['græn,tʃɪldrənz, 'grænd,tʃɪldrənz]
but **why** **must** **these** **promises** **always** **be** **for** **our** **grandchildren's**
但 为什么 必须 这些 承诺 总是 是 为了 我们的 孙辈的
['græn'tʃɪldrən] ? "
grandchildren **?** **"**
孙辈 ? "

但为什么这些承诺总是要针对我们的子孙后代呢?

" [wiː; wi] [faʊnd] [juː; jʊ][ɪn] [mʌd] [hʌt] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn] [kliːn] ['sɪtiz] ,
" **We** **found** **you** **in** **mud** **huts** **,** **and** **now** **you** **live** **in** **clean** **cities** **,**
" 我们 成立 你 在 泥 小屋 , 和 现在 你 居住 在 干净的 城市 ,

“我们发现你们时，你们住在泥屋里，而现在你们住在干净的城市里。”

" [rɪ'pruːvd] ['erɪk] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][waɪp][hɪz; ɪz] ['brʌʃɪz] [kliːn] .
" **reproved** **Erik** **,** **beginning** **to** **wipe** **his** **brushes** **clean** **.**
" 责备 埃里克 , 开始 到 擦拭 他的 刷子 干净的 .

“埃里克责备道，一边开始擦拭画笔。”

" [wiː; wi] [faʊnd] [juː; jʊ] ['draɪvɪŋ] ['ɑːksn] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [raɪd] ['speɪsʃɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər]
" We found you driving oxen , and now you ride spaceships to the other
" 我们 成立 你 驾驶 牛 , 和 现在 你 骑 宇宙飞船 到 这 其他
[p'lænɪts] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['sɪstəm] . "
planets of your system . "
行星 的 你的 系统 . "

"我们发现你时，你还在赶牛，而现在你却乘坐宇宙飞船前往你们星系的其他行星。"

" [jʊr; jər] [laɪvz; lɪvz] [ɑːr; ər] ['sentʃəriz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] ['aʊərz] [ɑːr; ər] [θriː] - [skɔːr] [ænd; ənd] [ten] , "
" Your lives are centuries long , and ours are three - score and ten , "
" 你的 生活 是 几个世纪 长的 , 和 我们的 是 三 - 分数 和 十 , "
['kaʊntɜ-d, 'kaʊnɜ-d] - .
countered Birkala .
反驳 - .

"你们的生命长达几个世纪，而我们的生命只有七十年，"比尔卡拉反驳道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [wiː; wi] [hæv; həv] ['speɪsʃɪp] ,
" It is true we have spaceships ,
" 它 是 真的 我们 有 宇宙飞船 ,

"我们确实拥有宇宙飞船，

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [step] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [biːm] [trænz'mɪtər,træns'mɪtər] [ænd; ənd] [krɔːs] [ðə; ði] ['gæləksi] [ɪn]
but you step into a beam transmitter and cross the galaxy in
但 你 步 进入 一个 光束 发射机 和 叉 这 星系 在
['sekəndz; sɪ'kɑːndz] . "
seconds . "
秒 . "

但你只要走进光束发射器，几秒钟就能穿越整个星系。

" [ðæt] [ɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['redi] , " [rɪ'plaɪd] ['erɪk] ['maɪldli] .
" That is because you are not ready , " replied Erik mildly .
" 那 是 因为 你 是 不是 准备好 , " 回复 埃里克 轻微地 .

"那是因为你还没准备好，"埃里克温和地回答道。

- [sæt] ['saɪlənt] , [hɪz; ɪz] ['æŋgər] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [ɪn] [hɪm; ɪm] .
Birkala sat silent , his anger building up in him .
- 卫星 沉默的 , 他的 愤怒 建筑 向上 在 他 .

比尔卡拉沉默不语，怒火在心中不断积聚。

['spaiərə] , ['siːɪŋ] [ðæt] ['erɪk] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['peɪntɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] ,
Spira , seeing that Erik was finished with painting for the moment ,
螺旋 , 看到 那 埃里克 曾是 完成的 和 绘画 为了 这 片刻 ,

斯皮拉见埃里克暂时完成了绘画工作，

[ə'roʊz] [ɪn] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [floʊ] [ʌv; əv] ['moʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
arose in a graceful flow of motion and came to them .
出现 在 一个 优美 流动 的 运动 和 来了 到 他们 .

以优美流畅的动作升起，来到他们面前。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'saɪd] ['erɪk] , [wʌn] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði] ['kænvəs] [wɪ'ðaʊt]
She stood beside Erik , one hand on his shoulder , and studied the canvas without
她 站立 旁 埃里克 , 一 手 在 他的 肩膀 , 和 研究 这 帆布 没有
['spiːkɪŋ] .
speaking .
请讲 .

她站在埃里克身旁，一只手搭在他的肩膀上，一言不发地凝视着画布。

" [jʊə(r)] [ðə; ði] ['oʊnli] ['ɜːrθˌmæn] [ɑːn] [ɔːl] - , " - [bɪ'gæn] [ə'gen] .
" You're the only Earthman on all Orcti , " Birkala began again .
" 你是 这 仅有的 地球人 在 全部 - , " - 开始 再次 .

"你是奥克提星球上唯一的地球人，"比尔卡拉再次开口说道。

" [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv]['erɪk] ,
" Since I was a child I've heard of Erik ,
" 自从 我 曾是 一个 孩子 我已经 听到 的 埃里克 ,

"我从小就听说过埃里克这个名字，

[ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] .
the Earthman who lives in the garden in the heart of the city .
这 地球人 WHO 生活 在 这 花园 在 这 心 的 这 城市 .

居住在城市中心花园里的地球人。

[sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] [aɪv] [hɜːrd] [ðæt] ['erɪk] , [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] ,
Since I was a child I've heard that Erik , the Earthman ,
自从 我 曾是 一个 孩子 我已经 听到 那 埃里克 , 这 地球人 ,

我从小就听说埃里克，那个地球人，

['wɑːtʃɪz] ['oʊvər][ˌjuː 'es][laɪk][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][gɑːd] .
watches over us like a noble god .
手表 超过 我们 喜欢 一个 高贵 上帝 .

像高贵的神一样守护着我们。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [steɪ] [ɑːn] - , ['erɪk] ?
Why do you really stay on Orcti , Erik ?
为什么 做 你 真的 停留 在 - , 埃里克 ?

埃里克，你为什么一直待在奥尔克提岛?

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [prəg'resɪŋ] [tuː] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['tʃælɪndʒɪŋ] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
To prevent us from progressing too swiftly and challenging the position of
到 防止 我们 从 进展 也 迅速地 和 具有挑战性的 这 位置 的
[ɜːrθ] ? "
Earth ? "
地球 ? "

为了防止我们发展过快，从而挑战地球的地位?

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][kɑːrp][æt; ət]['erɪk] ? " [di'mɑːndid] ['spaiərə] ,
" Why do you carp at Erik ? " demanded Spira ,
" 为什么 做 你 鲤鱼 在 埃里克 ? " 要求 螺旋 ,

"你为什么总是挑剔埃里克？"斯皮拉质问道。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv]['æŋgər][tuː; tə][hɜːr; hər][sɔːft] [vɔɪs] .
and there was a note of anger to her soft voice .
和 那里 曾是 一个 笔记 的 愤怒 到 她 柔软的 嗓音 .

她柔和的声音中带着一丝怒意。

" ['erɪk][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , - . "
" Erik has always been a friend to us , Birkala . "
" 埃里克 有 总是 到过 一个 朋友 到 我们 , - . "

"埃里克一直是我们的朋友，比尔卡拉。"

" [ɑː] , [jes] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['spaiərə] , " [rɪ'plaɪd] -
" Ah , yes , and especially a friend to pretty little Spira , " replied Birkala
" 啊 , 是的 , 和 尤其 一个 朋友 到 漂亮的 小的 螺旋 , " 回复 -
[wɪð; wɪθ] [diːp] ['aɪrəni] .
with deep irony .
和 深的 讽刺 .

"啊，是的，尤其是漂亮小斯皮拉的朋友，"比尔卡拉带着深深的讽刺回答道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ]['sɪstər] , ['erɪk] .
" She is my sister , Erik .
" 她 是 我的 姐姐 , 埃里克 .

"她是我妹妹，埃里克。"

[ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi] ['ɑːnərd] [ðæt][ðə; ði] [greɪt] ['ɜːrθˌmæn] [teɪks] [maɪ]['sɪstər][æz; əz][ə; eɪ] ['mɪstrəs] ?

Should	I	be	honored	that	the	great	Earthman	takes	my	sister	as	a	mistress	?
应该	我	是	荣幸	那	这	伟大的	地球人	需要	我的	姐姐	作为	一个	情妇	?

我应该感到荣幸吗？伟大的地球人竟然娶了我的妹妹为情妇！

" ['spaiərə] [flʌʃt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][tɜːrm] " ['mɪstrəs] " [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [wʌn][ɑːn] - .

"	Spira	flushed	,	for	the	term	"	mistress	"	was	not	a	respectable	one	on	Orcti	.
"	螺旋	酡	,	为了	这	学期	"	情妇	"	曾是	不是	一个	可敬	一	在	-	.

"斯皮拉脸红了，因为在奥尔克提，'情妇'这个词并不体面。"

" [aɪ] [lʌv] ['spaiərə] , [laɪk][ə; eɪ] ['dɔːtər] [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪf][æt; ət][wʌns] , " [sed] ['erɪk] .

"	I	love	Spira	,	like	a	daughter	and	a	wife	at	once	,	"	said	Erik	.
"	我	爱	螺旋	,	喜欢	一个	女儿	和	一个	妻子	在	一次	,	"	说	埃里克	.

"我爱斯皮拉，就像爱女儿和妻子一样，"埃里克说。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , - .

"	I	think	you	know	that	,	Birkala	.
"	我	思考	你	知道	那	,	-	.

"我想你知道这一点，比尔卡拉。"

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

No	one	was	happier	than	you	when	she	came	to	me	.
不	一	曾是	更快乐	比	你	什么时候	她	来了	到	我	.

她来找我的时候，没有人比你更高兴。

[aɪ][duː][nɑːt] ['mæri] [hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] [fər'bɪdn] [tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːz]

I	do	not	marry	her	because	I	am	forbidden	to	be	bound	by	the	laws
我	做	不是	结婚	她	因为	我	是	禁止	到	是	边界	经过	这	法律

[ʌv; əv] - ,

of	Orcti	,
的	-	,

我不娶她，因为我被禁止受奥克提法律的约束。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['tʃerɪʃ] [hɜːr; hər][ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] . "

but	I	shall	cherish	her	all	of	her	life	.	"
但	我	将	珍惜	她	全部	的	她	生活	.	"

但我会永远珍惜她。

" [jes] . [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['skedʒuːl] .

"	Yes	.	I	know	the	schedule	.
"	是的	.	我	知道	这	日程	.

"是的，我知道日程安排。"

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [jʌŋ] ['wʊmən][ʃæl; ʃəl] [greɪs] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːlweɪz] - [jʌŋ]

And	then	another	young	woman	shall	grace	the	garden	of	the	always	-	young
和	然后	其他	年轻的	女士	将	优雅	这	花园	的	这	总是	-	年轻的

['ɜːrθˌmæn] .

Earthman	.
地球人	.

然后，又一位年轻女子将为永远年轻的地球人的花园增添光彩。

[haʊ] [naɪs][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] ! "

How	nice	for	the	Earthman	!	"
如何	好的	为了	这	地球人	!	"

对地球人来说真是太好了！

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ]['sævɪdʒ] [tə'deɪ] , - ? " [æskt] ['spaiərə] , ['dʒenjuɪnli] ['pʌz(ə)ld] .

"	Why	are	you	so	savage	today	,	Birkala	?	"	asked	Spira	,	genuinely	puzzled	.
"	为什么	是	你	所以	野蛮的	今天	,	-	?	"	问	螺旋	,	真的	困惑	.

"比尔卡拉，你今天为什么这么凶狠？"斯皮拉问道，语气中充满了困惑。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['restləs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
" I know that you have been restless for a long time ,
" 我 知道 那 你 有 到过 不安 为了 一个 长的 时间 ,

我知道你已经焦躁不安很久了，

[bʌt; bət] [wiː; wi] [nuː] [æz; əz] ['tʃɪldrən] [ðæt] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [maɪ] [pleɪs] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr]
but we knew as children that other women had been in my place long before
但 我们 知道 作为 孩子们 那 其他 女性 有 到过 在 我的 地方 长的 前
[aɪ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] . "
I was born . "
我 曾是 出生 . "

但我们从小就知道，在我出生之前很久，就已经有其他女人取代了我的位置。

" - [ɪz] ['æŋgri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['saɪəntɪst] , " [ɪk'spleɪnd] ['erɪk] [wɪð; wɪθ] [æn; ən]
" Birkala is angry because he is a good scientist , " explained Erik with an
" - 是 生气的 因为 他 是 一个 好的 科学家 , " 解释 埃里克 和 一个
[ˌʌndər'stændɪŋ] [smaɪl] .
understanding smile .
理解 微笑 .

"比尔卡拉生气是因为他是一位优秀的科学家，"埃里克带着理解的微笑解释道。

" - [θɔːt] ['jestərdeɪ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
" Birkala thought yesterday that he had discovered the principle on which the
" - 想法 昨天 那 他 有 发现 这 原则 在 哪个 这
[biːm] [trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] [ɪz] [beɪst] ,
beam transmitter is based ,
光束 发射机 是 基于 ,

"比尔卡拉昨天认为他已经发现了波束发射器的基本原理，

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['θiːəri] [ɪz] [rɔːŋ] .
and I showed him that his theory is wrong .
和 我 显示 他 那 他的 理论 是 错误的 .

我向他证明他的理论是错误的。

[hiː; hi] [ɪz] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] [mɪ'steɪkən] .
He is angry with himself for having been mistaken .
他 是 生气的 和 他自己 为了 拥有 到过 错误 .

他对自己犯错感到懊恼。

" - [spæt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] .
" Birkala spat into the fountain .
" - 争吵 进入 这 喷泉 .

比尔卡拉向喷泉里吐了口唾沫。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [soʊ] [ʃʊr] [aɪ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , " [hiː; hi] [ri'tɔːtid] .
" I am not so sure I was wrong , " he retorted .
" 我 是 不是 所以 当然 我 曾是 错误的 , " 他 反驳 .

"我不太确定我错了，"他反驳道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [də'rekt] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [maɪ] ['θiːəri]
" I think it could be that you tried to direct me away from my theory
" 我 思考 它 可以 是 那 你 尝试 到 直接的 我 离开 从 我的 理论
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [dəunt] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [truːθ] .
because you don't want me to find the truth .
因为 你 不 想 我 到 寻找 这 真相 .

"我认为你可能是想让我偏离我的理论，因为你不想让我找到真相。"

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [stroʊd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , ['fraʊnɪŋ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [hɑːt] .
" He turned and strode from the garden , frowning , his face hot .
" 他 转向 和 大步走 从 这 花园 , 皱眉 , 他的 脸 热的 .

他转身大步走出花园，眉头紧锁，脸颊滚烫。

['tɜːrnɪŋ] [raɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['gɑːrdn] [geɪt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] , [hiː; hi] [pæst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
Turning **right** **from** **the** **garden** **gate** **along** **the** **street** **,** **he** **passed** **in** **front** **of**
转弯 正确的 从 这 花园 门 沿着 这 街道 , 他 通过了 在 正面 的
['ɛrɪks] [haʊs] ,
Erik's **house** **,**
埃里克的 房子 ,

他从花园门口沿街右转，经过了埃里克家门前。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [flʌʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .
which **was** **flush** **with** **the** **sidewalk** **.**
哪个 曾是 冲洗 和 这 人行道 .

它与人行道齐平。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'dʒɑːr][ænd; ənd] -
As **he** **did** **so** **,** **he** **was** **surprised** **to** **see** **the** **door** **ajar** **and** **Direka** -
['sɪtɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
sitting **in** **it** **.**
坐着 在 它 .

他这样做时，惊讶地发现门半开着，迪雷卡正坐在里面。

- ['evɪdəntli] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] - [tuː; tə] [ə'pɪr] .
Direka **evidently** **had** **been** **waiting** **for** **Birkala** **to** **appear** **.**
- 显然 有 到过 等待 为了 - 到 出现 .

迪雷卡显然一直在等比尔卡拉出现。

[hiː; hi][roʊz] ['kwɪkli] , ['ɔːlmoʊst] ['stʌmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][steps] , [ænd; ənd] ['dʒestʃəd] ['iːgərli] [æt; ət]
He **rose** **quickly** **,** **almost** **stumbling** **down** **the** **steps** **,** **and** **gestured** **eagerly** **at**
他 玫瑰 迅速地 , 几乎 踉跄 向下 这 步骤 , 和 做手势 急切地 在
- .
Birkala **.**
- .

他迅速起身，差点跌跌撞撞地走下台阶，并急切地向比尔卡拉示意。

" [kʌm] ['kwɪkli] , - !
" **Come** **quickly** **,** **Birkala** **!**
" 来 迅速地 , - !

“快来，比尔卡拉！”

" [hiː; hi] ['tʃætəd] .
" **he** **chattered** **.**
" 他 喋喋不休 .

他喋喋不休地说。

" [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθmənz] [haʊs] [wɪtʃ] [ɪz] [fər'bɪdn]
" **I** **have** **found** **a** **way** **into** **the** **part** **of** **the** **Earthman's** **house** **which** **is** **forbidden**
" 我 有 成立 一个 方式 进入 这 部分 的 这 地球人的 房子 哪个 是 禁止
!
!
!

“我找到了进入地球人房屋禁区的方法！”

" - ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['krʊkɪd] ['lɪt(ə)l][mæn]['ɪntuː] ['ɛrɪks] [haʊs] .
" **Birkala** **hesitated** **,** **then** **followed** **the** **crooked** **little** **man** **into** **Erik's** **house** **.**
" - 犹豫了一下 , 然后 随后 这 歪 小的 男人 进入 埃里克的 房子 .

“比尔卡拉犹豫了一下，然后跟着那个矮胖的小个子男人进了埃里克的房子。

['erɪk] [kept] [hɪz; ɪz] [haʊs] ['oʊpən] .
Erik **kept** **his** **house** **open** **.**
埃里克 保留 他的 房子 打开 .

埃里克一直敞开着他的房子。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['nevər] [lɔkt] ,

It	was	never	locked	,
它	曾是	绝不	已锁定	,

它从未上锁过。

[ænd; ənd] - [hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [ðæt] ['eniwʌn] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [tə'merəti] [tuː; tə][traɪ]

and	Birkala	had	never	heard	that	anyone	had	had	the	temerity	to	try
和	-	有	绝不	听到	那	任何人	有	有	这	鲁莽	到	尝试

[tuː; tə][rɑːb][ɔːr][hɑːrm][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['ɜːrθˌmæn] .

to	rob	or	harm	the	mysterious	Earthman	.
到	抢	或者	伤害	这	神秘	地球人	.

比尔卡拉从未听说过有人胆敢抢劫或伤害这位神秘的地球人。

['eniwʌn] [kʊd; kəd] [wɔːk] [ɪn][ɔːr] [aʊt] , [bʌt; bət] [fjuː] [dɪd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪnvi'teiʃənz] ,

Anyone	could	walk	in	or	out	,	but	few	did	without	invitations	,
任何人	可以	走	在	或者	出去	,	但	很少	做过	没有	邀请函	,

任何人都可以随意进出，但没有邀请函的人很少会这样做。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] - [held]['erɪk][ɪn] [ɔː] .

for	the	people	of	Orcti	held	Erik	in	awe	.
为了	这	人们	的	-	握住	埃里克	在	敬畏	.

奥尔克提的人民对埃里克充满敬畏。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪr] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['wɪndoʊz] [ɔːr] [dɔːz] .

But	the	rear	portion	of	the	house	was	without	windows	or	doors	.
但	这	后部	部分	的	这	房子	曾是	没有	视窗	或者	门	.

但房子的后半部分没有窗户也没有门。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [ə'pærənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ,

It	was	not	too	apparent	from	the	outside	,
它	曾是	不是	也	明显	从	这	外部	,

从外面看不太明显。

[bʌt; bət] - [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['ɛrɪks] [haʊs] ['meni] [taɪmz] [ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [lɔːŋ]

but	Birkala	had	been	in	Erik's	house	many	times	and	had	discovered	long
但	-	有	到过	在	埃里克的	房子	许多	时代	和	有	发现	长的

[ə'goʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][kloʊzd][ænd; ənd][ˌɪnək'sesəb(ə)l] .

ago	that	there	was	a	large	section	of	it	closed	and	inaccessible	.
前	那	那里	曾是	一个	大的	部分	的	它	关闭	和	无法进入	.

但比尔卡拉曾多次到过埃里克的家，很久以前就发现那里有很大一部分是封闭的，无法进入。

[æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [legz][kʊd; kəd] [muːv] , - [led] - [θruː] [ðə; ði] ['sɪmpli]

As	fast	as	his	short	legs	could	move	,	Direka	led	Birkala	through	the	simply
作为	快速地	作为	他的	短的	腿	可以	移动	,	-	引领	-	通过	这	简单地

['fɜːrnɪʃt] [haʊs] .

furnished	house	.
提供	房子	.

迪雷卡迈着他那双短小的腿，飞快地领着比尔卡拉穿过这间陈设简单的房子。

- ['fɑːloʊd] ['iːzəli] , [ænd; ənd] [smaɪld] .

Birkala	followed	easily	,	and	smiled	.
-	随后	容易地	,	和	微笑	.

比尔卡拉轻松地跟了上去，脸上露出了笑容。

- [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['mʌŋki] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [braɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['klevər]

Direka	was	like	a	monkey	;	he	was	not	bright	,	but	he	was	clever
-	曾是	喜欢	一个	猴	;	他	曾是	不是	明亮的	,	但	他	曾是	聪明的

[ænd; ənd] ['iːgər] .

and	eager	.
和	渴望的	.

迪雷卡就像一只猴子；他并不聪明，但他机灵又渴望成功。

[ɪn] ['ɛrɪks] ['bedruːm; 'bedrʊm] , - [stɑːpt] , ['pæntɪŋ] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [traɪ'ʌmfəntli] [æt; ət]

In	Erik's	bedroom	,	Direka	stopped	,	panting	,	and	pointed	triumphantly	at
在	埃里克的	卧室	,	-	停止	,	喘息	,	和	尖	凯旋而归	在

[ðə; ði] [rɪr] [wɔːl] .

the	rear	wall	.
这	后部	墙	.

在埃里克的卧室里，迪雷卡停了下来，气喘吁吁，得意地指着后墙。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kræk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [nɪr] ['ɛrɪks] [bed] .

There	was	a	great	crack	in	it	,	near	Erik's	bed	.
那里	曾是	一个	伟大的	裂缝	在	它	,	靠近	埃里克的	床	.

在埃里克床边，墙上有一条很大的裂缝。

[ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl][wʌz; wəz][ə; eɪ]['siːkrət] [dɔːr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [left][ə'dʒɑːr]

A	section	of	the	wall	was	a	secret	door	,	and	it	had	been	left	ajar
一个	部分	的	这	墙	曾是	一个	秘密	门	,	和	它	有	到过	左边	半开

.

:

.

墙壁的一部分是一扇秘密门，它被半掩着。

" [gʊd] ['fɔːrtʃən] ! " [briːðd] - , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] .

"	Good	fortune	!	"	breathed	Birkala	,	his	eyes	sparkling	.
"	好的	财富	!	"	呼吸	-	,	他的	眼睛	闪闪发光	.

“好运！”比尔卡拉轻声说道，双眼闪闪发光。

" [aɪ][hæv; həv] ['wʌndɝd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wʌt] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd] [ðæt] [wɔːl] .

"	I	have	wondered	for	a	long	time	what	was	behind	that	wall	.
"	我	有	想知道	为了	一个	长的	时间	什么	曾是	在后面	那	墙	.

“我一直很好奇那堵墙后面是什么。”

" [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔːr] ['waɪdər][ænd; ənd] [went] [θruː] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] , - ['kraʊdɪŋ]

"	He	pushed	the	door	wider	and	went	through	the	opening	,	Direka	crowding
"	他	推动	这	门	更广泛	和	去	通过	这	开幕	,	-	拥挤

[æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

at	his	heels	.
在	他的	高跟鞋	.

他把门推得更开，走了进去，迪雷卡紧随其后。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk] , [ðə; ði]['oʊnli] [laɪt] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kræk] [frʌm; frəm][ðə; ði]

It	was	very	dark	,	the	only	light	coming	through	the	crack	from	the
它	曾是	非常	黑暗的	,	这	仅有的	光	未来	通过	这	裂缝	从	这

['bedruːm; 'bedrʊm] .

bedroom	.
卧室	.

房间里很黑，只有卧室的门缝透进来一丝光亮。

- [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .

Birkala	could	see	nothing	.
-	可以	看	没有什么	.

比尔卡拉什么也看不见。

[hiː; hi] [felt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔːlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [swɪtʃ] , [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

He	felt	about	the	walls	for	a	switch	,	without	success	.
他	毛毡	关于	这	墙壁	为了	一个	转变	,	没有	成功	.

他摸索着墙壁想找开关，但没有找到。

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [wʌn][tɜːrnz][ɑːn][ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [hɪr] ?

"	I	wonder	how	one	turns	on	the	light	in	here	?
"	我	想知道	如何	一	转弯	在	这	光	在	这里	?

“我想知道这里怎么开灯？”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] - .

"	he	said	to	Direka	.
"	他	说	到	-	.

他对迪雷卡说。

[æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] " [laɪt] " , [laɪt] [spræŋ] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

At	the	word	"	light	"	,	light	sprang	into	being	all	around	them	.
在	这	单词	"	光	"	,	光	弹簧	进入	存在	全部	大约	他们	.

“光”这个字一出口，他们周围立刻就出现了光芒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːft] , [ˌɪndə'rekt] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [sɔːrs]

It	was	a	soft	,	indirect	illumination	which	appeared	to	have	no	source
它	曾是	一个	柔软的	,	间接	照明	哪个	出现	到	有	不	来源

[ænd; ənd][kæst][noʊ] ['ʃædoʊ] .

and	cast	no	shadow	.
和	投掷	不	阴影	.

那是一种柔和的间接照明，似乎没有光源，也没有阴影。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['kɔːrɪdɔːr] [wɪtʃ] ['pærəleld] [ðə; ði][wɔːl] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ]

They	were	in	a	sort	of	corridor	which	paralleled	the	wall	through	which	they
他们	是	在	一个	种类	的	走廊	哪个	平行	这	墙	通过	哪个	他们

[hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] .

had	just	come	.
有	只是	来	.

他们身处一条与他们刚才进来的那堵墙平行的走廊里。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] ['hɔːlweɪ] [wɜːr; wər][bæŋks][ʌv; əv]['daiəlz][ænd; ənd] [tʃɑːts] [ænd; ənd]

On	the	opposite	wall	of	this	hallway	were	banks	of	dials	and	charts	and
在	这	对面的	墙	的	这	门厅	是	银行	的	拨号盘	和	图表	和

[swɪtʃɪz] ,

switches	,
开关	,

走廊对面墙上排列着一排排的仪表盘、图表和开关。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːpəzɪt] [wɔːl][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpən] ['dɔːrweɪ] .

and	in	the	center	of	this	opposite	wall	was	an	open	doorway	.
和	在	这	中心	的	这	对面的	墙	曾是	一个	打开	门口	.

在对面这面墙的中央，有一扇敞开的门。

['kɔːʃəsli] , - [ænd; ənd] - [muːvd] [daʊn] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr][ænd; ənd] [piəd] [θruː] [ðə; ði]

Cautiously	,	Birkala	and	Direka	moved	down	the	corridor	and	peered	through	the
谨慎地	,	-	和	-	已搬	向下	这	走廊	和	窥视	通过	这

['oʊpən] [dɔːr] .

open	door	.
打开	门	.

比尔卡拉和迪雷卡小心翼翼地沿着走廊走去，透过敞开的门向外张望。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] ['entrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [skwer] [ruːm] ,

It	gave	entrance	to	a	square	room	,
它	给予	入口	到	一个	正方形	房间	,

它通向一个方形房间，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [æz; əz][ðə; ði][hɔːl] .

which	was	lighted	with	the	same	sort	of	illumination	as	the	hall	.
哪个	曾是	照明	和	这	相同的	种类	的	照明	作为	这	大厅	.

它的照明方式与大厅相同。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

There	was	nothing	in	the	room	.
那里	曾是	没有什么	在	这	房间	.

房间里什么也没有。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][dʒʌst] [fɔːr] [wɔːlz] , [ə; eɪ] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [flɔːr] .

There	were	just	four	walls	,	a	ceiling	and	a	floor	.
那里	是	只是	四	墙壁	,	一个	天花板	和	一个	地面	.

它只有四面墙、一个天花板和一个地板。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜːrnɪtʃər] .

There	was	no	furniture	.
那里	曾是	不	家具	.

屋里没有任何家具。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [dɔːr] .

There	were	no	windows	and	there	was	no	other	door	.
那里	是	不	视窗	和	那里	曾是	不	其他	门	.

那里没有窗户，也没有其他门。

" [ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] ! " ['mʌtəd] - .

"	A	strange	thing	!	"	muttered	Birkala	.
"	一个	奇怪的	事物	!	"	低声说道	-	.

“真奇怪！”比尔卡拉低声说道。

" ['erɪk] [dʌz] [nɑːt][rɪ'taɪər][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz] [ə'raʊnd][ðə; ði] [haʊs] .

"	Erik	does	not	retire	to	this	place	,	for	he	is	always	around	the	house	.
"	埃里克	做	不是	退休	到	这	地方	,	为了	他	是	总是	大约	这	房子	.

“埃里克并没有退休到这个地方，因为他总是待在家里。”

[aɪ][hæv; həv] [wɔːkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ə'sliːp] .

I	have	walked	into	his	bedroom	and	found	him	asleep	.
我	有	步行	进入	他的	卧室	和	成立	他	睡着了	.

我走进他的卧室，发现他睡着了。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ruːm] ? "

What	is	the	purpose	of	this	room	?	"
什么	是	这	目的	的	这	房间	?	"

这个房间是做什么用的?

" [pər'hæps][ə; eɪ] ['dʌndʒən] , " ['dɑːrkli] [sə'dʒestɪd] - , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌdevə'tiː] [ʌv; əv]

"	Perhaps	a	dungeon	,	"	darkly	suggested	Direka	,	who	was	a	devotee	of
"	也许	一个	地牢	,	"	黑暗	建议	-	,	WHO	曾是	一个	信徒	的

[əd'ventʃər] ['pɪktʃərz] [æt; ət][ðə; ði] ['θiətəz] .

adventure	pictures	at	the	theaters	.
冒险	图片	在	这	剧院	.

“也许是个地牢，”迪雷卡阴沉地建议道，他是一位热爱在电影院观看冒险电影的观众。

- [bækt] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði] [ə'reɪ] [ʌv; əv]['daiəlz][ænd; ənd]

Birkala	backed	away	from	the	door	and	studied	the	array	of	dials	and
-	支持的	离开	从	这	门	和	研究	这	大批	的	拨号盘	和

[swɪtʃɪz] .

switches	.
开关	.

比尔卡拉从门口退开，仔细观察着一排排的旋钮和开关。

[æz; əz]['erɪk][hæd; həd] [sed] , - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['saɪəntɪst] .

As	Erik	had	said	,	Birkala	was	a	good	scientist	.
作为	埃里克	有	说	,	-	曾是	一个	好的	科学家	.

正如埃里克所说，比尔卡拉是一位优秀的科学家。

- [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [fə'mɪliər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] [ˌɪn'testɪnəl] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv]

Birkala	was	thoroughly	familiar	with	the	nervous	and	intestinal	workings	of
-	曾是	彻底	熟悉的	和	这	紧张的	和	肠	运作	的

['speɪsʃɪp] .

spaceships	.
宇宙飞船	.

比尔卡拉对宇宙飞船的神经系统和内部运作机制非常熟悉。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['sevrəl] [trɪps][tuː; tə] ['ʌðər] [p'lænɪts][ɪn] - ['sɪstəm] ,

He	had	made	several	trips	to	other	planets	in	Orcti's	system	,
他	有	制成	一些	旅行	到	其他	行星	在	-	系统	,

他曾多次前往奥尔克提星系的其他行星。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] ['sevrəl] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv]

and	had	made	several	contributions	of	his	own	to	the	science	of
和	有	制成	一些	贡献	的	他的	自己的	到	这	科学	的

['rɑːkɪtri] [ænd; ənd] [ˌæstrə'^eiʃən] .

rocketry	and	astrogation	.
火箭技术	和	星象导航	.

他对火箭科学和航天学做出了多项贡献。

[hiː; hi] ['hwisld] ['sɔːftli] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

He	whistled	softly	between	his	teeth	.
他	吹口哨	轻轻	之间	他的	牙齿	.

他用牙齿轻轻吹了声口哨。

" [wiːv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , - !

"	We've	found	it	,	Direka	!
"	我们已经	成立	它	,	-	!

“我们找到了，迪雷卡！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] .

"	he	exclaimed	to	his	companion	.
"	他	惊呼	到	他的	伴侣	.

“他向同伴喊道。”

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [biːm] [trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] [ðæt] ['erɪk][hæz; həz] [kept] ['hɪd(ə)n][soʊ] ['kerfəli] .

"	This	is	the	beam	transmitter	that	Erik	has	kept	hidden	so	carefully	.
"	这	是	这	光束	发射机	那	埃里克	有	保留	隐	所以	小心	.

“这就是埃里克一直小心翼翼隐藏起来的光束发射器。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][kən'troʊl]['pæn(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪz][ðə; ði][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər]

This	is	the	control	panel	,	and	the	room	undoubtedly	is	the	transmitter
这	是	这	控制	控制板	,	和	这	房间	无疑	是	这	发射机

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

这是控制面板，而房间无疑就是发射器本身。

" - [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] , [ðen] ['braɪtnd] .

"	Direka	looked	puzzled	,	then	brightened	.
"	-	看起来	困惑	,	然后	明亮	.

迪雷卡先是一脸困惑，然后神采奕奕。

" [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][tuː; tə] [ɜːrθ] ?

"	Now	we	can	go	to	Earth	?
"	现在	我们	能	去	到	地球	?

现在我们可以去地球了吗?

[jes] , - ?

Yes	,	Birkala	?
是的	,	-	?

是的，比尔卡拉?

" [hiː; hi] [tʃɜːpt] .

"	he	chirped	.
"	他	啁啾	.

他轻快地说道。

- [ɪn'spektɪd] [ðə; ði][kən'troʊl]['pæn(ə)l] ['kerfəli] .

Birkala	**inspected**	**the**	**control**	**panel**	**carefully**	**.**
-	检查	这	控制	控制板	小心	.

比尔卡拉仔细检查了控制面板。

[ðə; ði] [tʃɑːts] [wɜːr; wər][stɑːr] - [tʃɑːts] , [etʃt] [ɑːn]['met(ə)l]['ʌndər] [glæs] .

The	**charts**	**were**	**star**	**-**	**charts**	**,**	**etched**	**on**	**metal**	**under**	**glass**	**.**
这	图表	是	星星	-	图表	,	蚀刻	在	金属	在下面	玻璃	.

这些图表是星图，蚀刻在玻璃下的金属上。

[bɪ'loʊ] [iːtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['daiəlz] ,

Below	**each**	**was**	**a**	**series**	**of**	**dials**	**,**
以下	每个	曾是	一个	系列	的	拨号盘	,

每个下方都有一系列刻度盘，

[ænd; ənd] - [diˈdjuːst] [ðæt] [ðiːz] ['daiəlz][set][ðə; ði][koʊˈɔːrdɪneɪts; koʊˈɔːrdɪnəts][ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːts] ,

and	**Birkala**	**deduced**	**that**	**these**	**dials**	**set**	**the**	**coordinates**	**on**	**the**	**charts**	**,**
和	-	推断	那	这些	拨号盘	放	这	坐标	在	这	图表	,

[ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ðə; ði][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

establishing	**the**	**destination**	**.**
建立	这	目的地	.

比尔卡拉推断，这些刻度盘用于在海图上设定坐标，从而确定目的地。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [kənˌfɪgjəˈreɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] [frʌm; frəm] - .

He	**recognized**	**the**	**configurations**	**of**	**the**	**heavens**	**from**	**Orcti**	**.**
他	认可	这	配置	的	这	天	从	-	.

他从奥尔克提那里认出了天体的形状。

" [jes] , - , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Yes**	**,**	**Direka**	**,**	**I**	**think**	**we**	**could**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	是的	,	-	,	我	思考	我们	可以	,	"	他	说	.

“是的，迪雷卡，我想我们可以，”他说。

" [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [wʊd] [noʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['medlɪŋ] .

"	**But**	**then**	**the**	**Earthmen**	**would**	**know**	**we**	**had**	**been**	**meddling**	**.**
"	但	然后	这	地球人	会	知道	我们	有	到过	干预	.

“但那样一来，地球人就会知道我们一直在干涉他们的事情。”

[ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][goʊ] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][goʊ] [hɪr] , [aɪ] [θɪŋk] .

If	**we**	**should**	**go**	**,**	**we**	**should**	**go**	**here**	**,**	**I**	**think**	**.**
如果	我们	应该	去	,	我们	应该	去	这里	,	我	思考	.

如果我们要走的话，我想我们应该去这里。

" [hiː; hi] [stæbd] [ə; eɪ]['fɪŋgər][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːts] ,

"	**He**	**stabbed**	**a**	**finger**	**at**	**one**	**of**	**the**	**charts**	**,**
"	他	刺伤	一个	手指	在	一	的	这	图表	,

他用手指戳了一下其中一张图表，

[æt; ət][ə; eɪ][stɑːr][ɑːn][ðə; ði]['aʊtər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtɪd] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi] .

at	**a**	**star**	**on**	**the**	**outer**	**edge**	**of**	**the**	**inhabited**	**portion**	**of**	**the**	**galaxy**	**.**
在	一个	星星	在	这	外	边缘	的	这	有人居住的	部分	的	这	星系	.

在银河系宜居区域外缘的一颗恒星上。

" [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtɪd] ['plænɪt] [ɪn] [ðɪs] ['sɪstəm] [ɪz][noʊ] [mɔːr] [əd'vænst] [ðæn; ðən] - , " [hiː; hi] [sed] .

"	**The**	**inhabited**	**planet**	**in**	**this**	**system**	**is**	**no**	**more**	**advanced**	**than**	**Orcti**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	这	有人居住的	行星	在	这	系统	是	不	更多的	先进的	比	-	,	"	他	说	.

“这个星系中有人居住的星球并不比奥尔克提星先进，”他说。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][ðer; ðər] , [aɪ][kʊd; kəd][pər'hæps] [ɪ'veɪd] [dɪ'skʌvəri] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [ðer; ðər] .

"	**If**	**I**	**could**	**go**	**there**	**,**	**I**	**could**	**perhaps**	**evade**	**discovery**	**by**	**the**	**Earthman**	**there**	**.**
"	如果	我	可以	去	那里	,	我	可以	也许	逃避	发现	经过	这	地球人	那里	.

“如果我能去那里，或许就能躲过地球人的发现。”

[bʌt; bət][wiː; wi]['sɜːrt(ə)nli][ʃæl; ʃəl][nɑːt][rɪsk]['goʊɪŋ] ['eniwer] [ʌn'tɪl][aɪ] [lɜːrn] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði]

But	we	certainly	shall	not	risk	going	anywhere	until	I	learn	more	about	the
但	我们	当然	将	不是	风险	去	任何地方	直到	我	学习	更多的	关于	这

[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [mə'ʃiːn] .

operation	of	this	machine	.
手术	的	这	机器	.

但是，在我进一步了解这台机器的运行原理之前，我们绝不会冒险前往任何地方。

" - [wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] ['saɪəntɪst] [nɑːt][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [greɪv] ['deɪndʒər][wʌz; wəz]

"	Birkala	was	too	good	a	scientist	not	to	realize	that	grave	danger	was
"	-	曾是	也	好的	一个	科学家	不是	到	意识到	那	严重	危险	曾是

[ɪn'vɑːlvd] [ɪn] ['tɪŋkərɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌnfə'mɪliər] [mə'ʃiːn] .

involved	in	tinkering	with	an	unfamiliar	machine	.
涉及	在	修修补补	和	一个	陌生	机器	.

“比尔卡拉是一位非常优秀的科学家，他不可能意识不到摆弄一台不熟悉的机器会带来严重的危险。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['ɑːrd(ə)nt][ə; eɪ]['saɪəntɪst][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əb'seʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [biːm]

But	he	was	too	ardent	a	scientist	and	his	obsession	with	the	beam
但	他	曾是	也	热心	一个	科学家	和	他的	痴迷	和	这	光束

[trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər][wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][rɪsk]['deɪndʒər][tuː; tə][hɪm'self]

transmitter	was	too	strong	for	him	not	to	risk	danger	to	himself
发射机	曾是	也	强的	为了	他	不是	到	风险	危险	到	他自己

['wɪlɪŋli] .

willingly	.
心甘情愿	.

但他是一位过于热忱的科学家，他对光束发射器的痴迷太过强烈，以至于他甘愿冒着生命危险。

" - , [juː; jʊ][goʊ][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] ['iːðər] ['erɪk][ɔːr]['spaiərə]

"	Direka	,	you	go	out	into	the	house	,	and	if	you	see	either	Erik	or	Spira
"	-	,	你	去	出去	进入	这	房子	,	和	如果	你	看	任何一个	埃里克	或者	螺旋

[ə'proʊtʃɪŋ] ,

approaching	,
接近	,

“迪雷卡，你进屋去，如果看到埃里克或斯皮拉走过来，

[wɔːrn][ˌem 'iː] ['kwɪkli] , " [hiː; hi] [kə'mɑːndid] .

warn	me	quickly	,	"	he	commanded	.
警告	我	迅速地	,	"	他	命令	.

“快点通知我，”他命令道。

" [aɪ][mʌst; məst] ['stʌdi] [ðɪs] [mə'ʃiːn] .

"	I	must	study	this	machine	.
"	我	必须	学习	这	机器	.

我必须研究这台机器。

" - [slɪpt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] , [ænd; ənd] - [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl]

"	Direka	slipped	out	through	the	opening	,	and	Birkala	turned	back	to	the	control
"	-	滑倒了	出去	通过	这	开幕	,	和	-	转向	后退	到	这	控制

['pæn(ə)l] .

panel	.
控制板	.

“迪雷卡从开口处溜了出去，比尔卡拉转身回到控制面板前。”

[æz; əz] [ɪk'spɪriənst] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd]['teknɪk(ə)l] ['mætərz] ,

As	experienced	as	he	was	with	machinery	and	technical	matters	,
作为	经验丰富的	作为	他	曾是	和	机械	和	技术的	事情	,

尽管他在机械和技术方面经验丰富，

[hi:; hi] [ˌnevərðə'les] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi]['bæfəld] [baɪ] [ðɪs] ['prɑ:dʌkt][ʌv; əv] ['ɜ:θs] [əd'vænst]

he	nevertheless	expected	to	be	baffled	by	this	product	of	Earth's	advanced
他	尽管如此	预期的	到	是	困惑	经过	这	产品	的	地球的	先进的

['saɪəns] .

science	.
科学	.

然而，他预料到自己会被地球先进科学的这一产物所难倒。

[bʌt; bət][ðə; ði][kən'troʊlz][wɜ:r; wər] [sər'praɪzɪŋli] ['sɪmp(ə)l] .

But	the	controls	were	surprisingly	simple	.
但	这	控制	是	出奇	简单的	.

但操作却出乎意料地简单。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][koʊ'ɔ:rdɪneɪts; koʊ'ɔ:rdɪnəts] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l]

There	were	the	destination	coordinates	,	and	Birkala	was	able
那里	是	这	目的地	坐标	,	和	-	曾是	有能力的

[tu:; tə] [ri:d] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] ,

to	read	enough	of	the	square	,
到	读	足够的	的	这	正方形	,

目的地坐标已经给出，比尔卡拉也能够解读出方格的大部分内容。

['blɑ:ki] [ɜ:rθ] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'sɜ:rn] [ðə; ði] [ˌdezɪg'neɪʃənz] [fɔ:r; fər][ɔ:f][ænd; ənd][ɑ:n] [bɪ'saɪd] [wʌt]

blocky	Earth	writing	to	discern	the	designations	for	off	and	on	beside	what
方块状	地球	写作	到	辨别	这	职称	为了	离开	和	在	旁	什么

[wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ðə; ði][kən'troʊl]['levər] .

was	apparently	the	control	lever	.
曾是	显然	这	控制	杠杆	.

在看似控制杆的地方，可以看到方方正正的地球文字，用来辨认开和关的标记。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm]['paʊər] — [ɔ:r]['vɑ:ljəm] — [ɔ:r][pər'hæps] ['dɪstəns] — [kən'troʊlz][ə'baʊt]

There	were	some	power	—	or	volume	—	or	perhaps	distance	—	controls	about
那里	是	一些	力量	—	或者	体积	—	或者	也许	距离	—	控制	关于

[wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʃʊr] ;

which	he	was	not	sure	;
哪个	他	曾是	不是	当然	;

他不太确定有哪些功率、音量或距离控制方面的设置；

[ðə; ði][best] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][ə'baʊt][ðem; ðəm][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] .

the	best	thing	to	do	about	them	was	not	to	touch	them	.
这	最好的	事物	到	做	关于	他们	曾是	不是	到	触碰	他们	.

对付它们最好的办法就是不要碰它们。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ][kən'troʊlz][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ɪt'self] ,

There	were	no	controls	in	the	room	itself	,
那里	是	不	控制	在	这	房间	本身	,

房间本身没有任何控制装置。

[soʊ] - [di'dju:st] [ðæt] [wʌn][set][ðə; ði][koʊ'ɔ:rdɪneɪts; koʊ'ɔ:rdɪnəts][fɔ:r; fər] [wʌnz] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

so	Birkala	deduced	that	one	set	the	coordinates	for	one's	destination	,
所以	-	推断	那	一	放	这	坐标	为了	一个人的	目的地	,

因此，比尔卡拉推断，人们需要设定目的地的坐标。

[swɪtʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ænd; ənd] [ðen] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .

switched	on	the	machine	and	then	walked	into	the	room	.
切换	在	这	机器	和	然后	步行	进入	这	房间	.

他打开机器，然后走进房间。

[ðə; ði] [ru:m] ['prɑ:bəbli]['æktɪd][æz; əz][bəuθ]['sendər][ænd; ənd] [rɪ'si:vər] ,

The	room	probably	acted	as	both	sender	and	receiver	,
这	房间	大概	行动	作为	两个都	发件人	和	接收者	,

房间可能既充当了发送方，又充当了接收方。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][taɪm] [læps] [ðə; ði] ['sendɪŋ] [ˌæpə'rætəs] [pər'hæps] [swɪtʃt] [ɔːf] [ˌɔːtə'mætɪkli]

and	after	a	time	lapse	the	sending	apparatus	perhaps	switched	off	automatically
和	后	一个	时间	失效	这	发送	设备	也许	切换	离开	自动地

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [kʊd; kəd] [rɪ'siːv] [ə'gen] .

so	that	the	room	could	receive	again	.
所以	那	这	房间	可以	收到	再次	.

过了一段时间后，发送装置可能自动关闭，以便房间可以再次接收信号。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ə'saɪd][ðə; ði] [tʃɪl] , [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði][kən'troʊlz][ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn]

He	pushed	aside	the	chill	,	disturbing	speculation	about	the	controls	of	unknown
他	推动	旁边	这	寒意	,	令人不安	推测	关于	这	控制	的	未知

['pɜːrpəs] .

purpose	.
目的	.

他把那些令人不寒而栗、令人不安的关于用途不明的控制装置的猜测抛到脑后。

[hiː; hi][set][ðə; ði][koʊ'ɔːrdɪneɪts; koʊ'ɔːrdɪnəts]['fɜːrmli][fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːr] ['sɪstəm] - ,

He	set	the	coordinates	firmly	for	the	star	system	Denragi	,
他	放	这	坐标	牢牢	为了	这	星星	系统	-	,

他确定了丹拉吉星系的坐标。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] [swɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːn][pə'zɪʃ(ə)n] .

and	pushed	the	switch	to	the	on	position	.
和	推动	这	转变	到	这	在	位置	.

然后将开关推到开启位置。

[æt; ət][fɜːrst] - [θɔːt] [ðə; ði] ['paʊər] [sɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [mʌst; məst][biː; bi]

At	first	Birkala	thought	the	power	source	to	the	machine	must	be
在	第一的	-	想法	这	力量	来源	到	这	机器	必须	是

[ˌdɪskə'nektɪd] .

disconnected	.
断开连接	.

比尔卡拉起初认为一定是机器的电源断掉了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [θrɑːbɪŋ] , [noʊ][hʌm] , [noʊ][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['æktɪveɪtɪd] .

There	was	no	throbbing	,	no	hum	,	no	indication	that	it	had	been	activated	.
那里	曾是	不	悸动	,	不	哼	,	不	指示	那	它	有	到过	活性	.

没有搏动感，没有嗡嗡声，没有任何启动的迹象。

[jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] :

Yes	,	there	was	one	:
是的	,	那里	曾是	一	:

是的，确实有一个：

[ə; eɪ] [breɪt] [red] [spɑːrk] [ʃoʊd] [skwer] [ɑːn][ðə; ði][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][set][baɪ][ðə; ði]

a	bright	red	spark	showed	square	on	the	destination	he	had	set	by	the
一个	明亮的	红色的	火花	显示	正方形	在	这	目的地	他	有	放	经过	这

[koʊ'ɔːrdɪneɪts; koʊ'ɔːrdɪnəts] .

coordinates	.
坐标	.

一道明亮的红色火花在他根据坐标设定的目的地处显现出来。

- [ʃoʊn] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði][kən'troʊl]['pæn(ə)l] .

Denragi	shone	of	its	own	light	on	the	control	panel	.
-	闪耀	的	它是	自己的	光	在	这	控制	控制板	.

Denragi 在控制面板上发出自己的光芒。

[ɪn'kɜːrɪdʒd] , [hiː; hi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empti] [ruːm] .

Encouraged	,	he	stepped	to	the	door	of	the	empty	room	.
鼓励	,	他	步	到	这	门	的	这	空的	房间	.

他受到鼓舞，走到空房间的门口。

- [rɪ'kɔɪld] , [ə'pɔːld] .
Birkala recoiled , appalled .
- 反冲 , 震惊 .

比尔卡拉惊恐万分，退缩了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
He could not see into the room .
他 可以 不是 看 进入 这 房间 .

他看不到房间里的情况。

[ðə; ði] [ˌluːmɪ'nesns] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
The luminescence was gone .
这 发光 曾是 已消失 .

发光现象消失了。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [dɑːrk] .
The room was absolutely dark .
这 房间 曾是 绝对地 黑暗的 .

房间里一片漆黑。

[jet] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [laɪt] .
Yet the darkness was more than the absence of light .
然而 这 黑暗 曾是 更多的 比 这 缺席 的 光 .

然而，黑暗不仅仅是没有光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] , ['iːv(ə)n] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌtər] [dʒet] - ['blæknəs] [ʌv; əv][ˌɪntərgə'læktɪk] [speɪs] .
It was more , even , than the utter jet - blackness of intergalactic space .
它 曾是 更多的 , 甚至 , 比 这 说出 喷射 - 黑 的 星际 空间 .

它甚至比星际空间的漆黑还要黑暗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['æktɪv] ['blæknəs] , [ə; eɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['blæknəs] ,
It was an active blackness , a presence of blackness ,
它 曾是 一个 积极的 黑 , 一个 在场 的 黑 ,

那是一种活跃的黑色，一种黑色的存在。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,
and it filled the room to the very edge of the door ,
和 它 已填 这 房间 到 这 非常 边缘 的 这 门 ,

它一直堆到门边，把房间都填满了。

[ʌn'tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] .
untouched by the normal light from the hallway .
未受触碰 经过 这 普通的 光 从 这 门厅 .

不受走廊正常光线的影响。

[ðə; ði][moʊst] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [θɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [muːv]
The most frightening thing about it was that he felt an impulse to move
这 最多 令人恐惧 事物 关于 它 曾是 那 他 毛毡 一个 冲动 到 移动
['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
into the room ,
进入 这 房间 ,

最可怕的是，他感到一股想要走进房间的冲动。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [pʊl] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['blæknəs] .
a strong pull into the room , into the blackness .
一个 强的 拉 进入 这 房间 , 进入 这 黑 .

一股强大的力量将你拉入房间，拉入黑暗之中。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] , [ðə; ði] [pʊl] [gruː] [strɔːŋgər] .
As he instinctively resisted , the pull grew stronger .
作为 他 本能地 抵抗 , 这 拉 生长 更强 .

他本能地抵抗，但那股拉力却越来越强。

[ænd; ənd] [ðen] - [wʌz; wəz] ['terəfaɪd] .

And	then	Birkala	was	terrified	.
和	然后	-	曾是	恐惧	.

然后，比尔卡拉吓坏了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊl] [wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][step] [bæk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

For	the	pull	was	so	strong	that	he	could	not	step	back	away	from	the
为了	这	拉	曾是	所以	强的	那	他	可以	不是	步	后退	离开	从	这

[jɔːnɪŋ] [dɔːr] .

yawning	door	.
打哈欠	门	.

因为那股拉力太强了，他根本无法从敞开的大门前退开。

[ɪn][ə; eɪ]['semi] - [deɪz] , [hiː; hi] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][maɪnd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːrs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]

In	a	semi	-	daze	,	he	fought	with	his	mind	,	for	the	force	was	not	a
在	一个	半	-	发呆	,	他	战斗	和	他的	头脑	,	为了	这	力量	曾是	不是	一个

['fɪzɪk(ə)l] [wʌn] .

physical	one	.
身体的	一	.

他半梦半醒地用精神力与之抗争，因为那股力量并非来自物质层面。

[hiː; hi] [fɔːt] , [ænd; ənd][hiː; hi][felt][hɪz; ɪz][kən'troʊl] ['slɪpɪŋ] .

He	fought	,	and	he	felt	his	control	slipping	.
他	战斗	,	和	他	毛毡	他的	控制	滑倒	.

他奋力反抗，却感到自己正在失去控制。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [saʊnd]

There	came	a	commotion	from	the	bedroom	behind	him	,	the	sound
那里	来了	一个	骚动	从	这	卧室	在后面	他	,	这	声音

[ʌv; əv] [ˌʌp'reɪzd] ['vɔɪsɪz] .

of	upraised	voices	.
的	抬起	声音	.

他身后的卧室里传来一阵骚动，是人们大声说话的声音。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] - ['ægənaɪzd] ['tʃætər] , [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['proʊtest] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrm]['æŋgri]

There	was	Direka's	agonized	chatter	,	a	shrill	protest	,	and	the	firm	angry
那里	曾是	-	痛苦的	喋喋不休	,	一个	尖锐	反对	,	和	这	公司	生气的

[vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] .

voice	of	a	woman	.
嗓音	的	一个	女士	.

迪雷卡痛苦的絮叨声、尖锐的抗议声，以及一个女人坚定而愤怒的声音。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] ['slaɪtli] [tuː; tə] [siː] ['spaiərə] [kʌm] [θruː] [ðə; ði]

He	was	able	to	turn	his	head	slightly	to	see	Spira	come	through	the
他	曾是	有能力的	到	转动	他的	头	轻微地	到	看	螺旋	来	通过	这

['oʊpənɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] .

opening	into	the	hallway	.
开幕	进入	这	门厅	.

他微微转过头，看到斯皮拉从走廊的开口处走了进来。

- [kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] .

Birkala	could	not	speak	.
-	可以	不是	说话	.

比尔卡拉无法说话。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][wɔːrn]['spaiərə] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [streɪnd] , ['stɪŋɪŋ] [aɪz] .

He	tried	to	warn	Spira	back	with	his	strained	,	stinging	eyes	.
他	尝试	到	警告	螺旋	后退	和	他的	紧张	,	刺痛	眼睛	.

他用酸痛的双眼试图警告斯皮拉回来。

[bʌt; bət] , [ˌʌn'kloʊðd] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði]['faʊnt(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] ['pɜ:rpəsfəli]

But	,	unclothed	as	she	had	been	at	the	fountain	,	she	walked	purposefully
但	,	裸体	作为	她	有	到过	在	这	喷泉	,	她	步行	故意

[tu:; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

但是，尽管她像在喷泉边时一样一丝不挂，她还是坚定地走向了他。

" - , [ju:; jʊ] [noʊ] ['erɪk] [dʌz] [nɑ:t] [wɪʃ] [ju:; jʊ] ['tæmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [fər'bɪdn] [θɪŋz] !

"	Birkala	,	you	know	Erik	does	not	wish	you	tampering	with	these	forbidden	things	!
"	-	,	你	知道	埃里克	做	不是	希望	你	篡改	和	这些	禁止	事物	!

“比尔卡拉，你知道埃里克不希望你碰这些禁忌之物！”

" [ʃi:; ʃi] ['tʃaɪdɪd] , [ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ] [rɪ'streɪnɪŋ] [hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

"	she	chided	,	and	laid	a	restraining	hand	on	his	shoulder	.
"	她	责备	,	和	铺设	一个	限制	手	在	他的	肩膀	.

她责备道，并将一只手放在他的肩膀上，阻止他继续下去。

[æt; ət][hɜ:r; hər] [tʌtʃ] , [ðə; ði]['paʊərf(ə)l] [ə'træktɪv] [fɔ:rs] [dreɪnd] [frʌm; frəm] - [ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] .

At	her	touch	,	the	powerful	attractive	force	drained	from	Birkala	in	a	rush	.
在	她	触碰	,	这	强大的	吸引人的	力量	排水	从	-	在	一个	匆忙	.

她的一触碰，比尔卡拉身上强大的吸引力瞬间消失殆尽。

[rɪ'li:st] , [hi:; hi] ['stægərd] [bæk] [ænd; ənd] [fel] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:r] .

Released	,	he	staggered	back	and	fell	against	the	opposite	wall	of	the	corridor	.
发布	,	他	交错	后退	和	跌倒	反对	这	对面的	墙	的	这	走廊	.

被放开后，他踉跄后退，撞到了走廊对面的墙上。

[bʌt; bət]['spaiərə][wʌz; wəz] [jæŋkt] ['ɪntu:][ðə; ði] [blæk] [ru:m] [laɪk][ə; eɪ]['faɪlɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ]['mægnət] ,

But	Spira	was	yanked	into	the	black	room	like	a	filing	to	a	magnet	,
但	螺旋	曾是	猛拉	进入	这	黑色的	房间	喜欢	一个	备案	到	一个	磁铁	,

[ænd; ənd] ['vænɪʃt] ['ʌtərli] .

and	vanished	utterly	.
和	消失了	完全地	.

但斯皮拉就像磁铁吸住文件一样，被一股力量拉进了黑屋子，彻底消失了。

[wen] ['spaiərə][left][hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , ['erɪk][sæt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:]['moʊmənts] ,

When	Spira	left	him	to	go	into	the	house	,	Erik	sat	for	a	few	moments	,
什么时候	螺旋	左边	他	到	去	进入	这	房子	,	埃里克	卫星	为了	一个	很少	时刻	,

斯皮拉离开他进屋后，埃里克坐了一会儿。

['stʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌn'fɪnɪʃt] ['kænvəs] ['krɪtɪkli] .

studying	his	unfinished	canvas	critically	.
学习	他的	未完成	帆布	关键	.

认真研究他未完成的画作。

[naʊ] , [æn; ən][ɑ:rk][ʌv; əv] [pjʊr] ['ɔrɪndʒ] [ðer; ðər] , [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [səb'du:d] [gri:n] [ðer; ðər] . . . .

Now	,	an	arc	of	pure	orange	there	,	a	trace	of	subdued	green	there	.	.	.	.
现在	,	一个	弧	的	纯的	橙子	那里	,	一个	痕迹	的	低沉的	绿色的	那里	.	.	.	.

现在，那里有一道纯橙色的弧线，那里有一抹淡淡的绿色.....

[ə; eɪ] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] ['kɜ:rənt] [in'tru:did][frʌm; frəm][ðə; ði]['aʊtər]['frɪndʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ðæt] [stɪl]

A	disturbing	current	intruded	from	the	outer	fringes	of	his	mind	,	that	still
一个	令人不安	当前的	入侵	从	这	外	边缘	的	他的	头脑	,	那	仍然

[ˌʌndɪ'veləpt] [relm] [ʌv; əv] [ˌpri:kɑ:g'nɪʃn] .

undeveloped	realm	of	precognition	.
未开发的	领域	的	预知	.

一股令人不安的暗流从他意识的边缘地带涌入，那是他尚未开发的预知领域。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] . . .

There	was	something	.	.	.
那里	曾是	某物	.	.	.

有件事.....

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['hæpən] . . . [tuː; tə]['spaiərə] !

something	was	to	happen	.	.	.	to	Spira	!
某物	曾是	到	发生	.	.	.	到	螺旋	!

斯皮拉将会发生一些事情.....

[hiː; hi][roʊz][ɪn] [heɪst] , [ænd; ənd] [stroʊd] ['swɪftli] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

He	rose	in	haste	,	and	strode	swiftly	into	the	house	.
他	玫瑰	在	匆忙	,	和	大步走	迅速地	进入	这	房子	.

他急忙起身，大步走进屋子。

[hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] ['hʌntʃbæk] ['sniːkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]

He	encountered	the	hunchback	sneaking	from	the	direction	of	the
他	遭遇	这	偻	鬼鬼祟祟	从	这	方向	的	这

['bedruːm; 'bedrʊm] .

bedroom	.
卧室	.

他撞见驼背人正从卧室方向偷偷摸摸地走出来。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , - [broʊk]['ɪntuː][æn; ən] ['ɔːkwərd] [trɑːt] [tɔːrd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

At	sight	of	him	,	Direka	broke	into	an	awkward	trot	toward	the	front	door	.
在	视线	的	他	,	-	打破	进入	一个	尴尬的	小跑	朝向	这	正面	门	.

一见到他，迪雷卡就笨拙地小跑着朝前门走去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [meɪd] ['erɪk] [spiːd] [hɪz; ɪz] [steps] .

There	was	something	in	his	face	that	made	Erik	speed	his	steps	.
那里	曾是	某物	在	他的	脸	那	制成	埃里克	速度	他的	步骤	.

他脸上的表情让埃里克加快了脚步。

[ðə; ði]['hɪd(ə)n]['pæn(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]['oʊpən] .

The	hidden	panel	to	the	back	of	the	house	was	open	.
这	隐	控制板	到	这	后退	的	这	房子	曾是	打开	.

通往房屋后部的隐藏面板是打开的。

['erɪk][bɜːrst] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

Erik	burst	through	it	.
埃里克	爆裂	通过	它	.

埃里克冲了进去。

[ðə; ði][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər][wʌz; wəz][ɑːn] , [ænd; ənd][ɪts] [ɪ'lektrɪkl] ['ɔːrə] ['hɔvəd] ['ɑːmɪnəsli] [ə'raʊnd]

The	transmitter	was	on	,	and	its	electrical	aura	hovered	ominously	around
这	发射机	曾是	在	,	和	它是	电气	灵气	悬停	不祥地	大约

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ruːm] .

the	door	of	the	transmission	room	.
这	门	的	这	传播	房间	.

发射机已开启，其电磁光晕阴森森地笼罩着发射室的门口。

[ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm] [ðæt] [dɔːr] , - [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

In	the	hallway	across	from	that	door	,	Birkala	was	struggling	to	his	feet	.
在	这	门厅	穿过	从	那	门	,	-	曾是	挣扎	到	他的	脚	.

在门对面的走廊里，比尔卡拉正挣扎着站起来。

['erɪk] [siːzd] - [ɪn][taɪm][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['hɜːrlɪŋ] [hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ði]

Erik	seized	Birkala	in	time	to	prevent	him	from	hurling	himself	into	the
埃里克	查获	-	在	时间	到	防止	他	从	投掷	他自己	进入	这

['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['æktɪveɪtɪd] [ruːm] .

blackness	of	the	activated	room	.
黑	的	这	活性	房间	.

埃里克及时抓住了比尔卡拉，阻止他跳进被激活的房间的黑暗中。

" ['spaiərə] ! " [gɑːspt] - .

"	Spira	!	"	gasped	Birkala	.
"	螺旋	!	"	倒吸一口气	-	.

"斯皮拉！"比尔卡拉惊呼道。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pʊld] [ɪn][ðer; ðər] !
" She was pulled in there !
" 她 曾是 拉 在 那里 !

她被拉进去了!

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] , ['erɪk] [hə:ld] - [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði]
" With the strength of a giant , Erik hurled Birkala the length of the
" 和 这 力量 的 一个 巨大的 , 埃里克 投掷 - 这 长度 的 这
['kɔːrɪdɔːr] .
corridor .
走廊 .

“埃里克力大无穷，把比尔卡拉扔到了走廊的另一端。”

" [get] [aʊt] !
" Get out !
" 得到 出去 !

“出去!

" [hiː; hi] [rɔːrd] .
" he roared .
" 他 咆哮 .

他咆哮道。

" ['kwɪkli] !
" Quickly !
" 迅速地 !

“迅速地!

" ['erɪk] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['hoʊləkɔːstˌhɑːləkɔːst][ʌv; əv]['hɑːst(ə)l] ['blæknəs] .
" Erik plunged into the holocaust of hostile blackness .
" 埃里克 暴跌 进入 这 大屠杀 的 敌对的 黑 .

“埃里克一头扎进了充满敌意的黑暗浩劫之中。”

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['endləs] , ['ɪnfɪnət] .
The room was endless , infinite .
这 房间 曾是 无尽的 , 无限 .

房间仿佛没有尽头，无穷无尽。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [speɪs] [ænd; ənd][ɔːl] [bɪ'jɑːnd] [speɪs] ,
It was all space and all beyond space ,
它 曾是 全部 空间 和 全部 超过 空间 ,

一切都是太空，以及超越太空的一切。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] [ðer; ðər][fɔːr; fər]['hjuːmən] [aɪz] [tuː; tə] [siː] .
and there was no light there for human eyes to see .
和 那里 曾是 不 光 那里 为了 人类 眼睛 到 看 .

那里没有任何光线，人眼无法看到。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['eɪliən] ['prez(ə)ns] [ɪn] [ðɪs] ['nʌθɪŋnəs] , [ə; eɪ]['væmpaɪər] ['prez(ə)ns] [ðæt]
There was an alien presence in this nothingness , a vampire presence that
那里 曾是 一个 外星人 在场 在 这 虚无 , 一个 吸血鬼 在场 那
[klʌtʃt] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] ,
clutched a pathetic ,
紧握 一个 可怜的 ,

这片虚无之中存在着一种异样的存在，一种吸血鬼般的存在，紧紧抓住一个可怜的.....

[lɪmp] ['fɪgjər] [laɪt] - ['jɪrz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [aʊt] [tɔːrd] ['erɪk][wɪð; wɪθ][ɪts] ['hʌŋgri] ['es(ə)ns]
limp figure light - years away , and reached out toward Erik with its hungry essence
跛行 数字 光 - 年 离开 , 和 达到 出去 朝向 埃里克 和 它是 饥饿的 本质
.
:
.

一个软绵绵的身影，在数光年之外，用它饥饿的本质向埃里克伸出了手。

['erɪk] [stʊd] [streɪt] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] , [hɪz; ɪz] [hed] [θroʊn] [bæk] ,

Erik	stood	straight	in	the	midst	of	nothing	,	his	head	thrown	back	,
埃里克	站立	直的	在	这	中间	的	没有什么	,	他的	头	抛掷	后退	,

埃里克笔直地站在空无一物的环境中，头向后仰着。

[hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [her] ['lɪftɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][wɪnd] [ðæt] [bloʊz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['gæləksi] .

his	yellow	hair	lifting	on	the	wind	that	blows	between	the	galaxies	.
他的	黄色的	头发	举重	在	这	风	那	打击	之间	这	星系	.

他金色的头发在星际间的风中飘扬。

[ðə; ði] ['kwestɪŋ] ['es(ə)ns] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [iks'plɔːd] [hɪm; ɪm] , ['blaɪndli] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv]

The	questing	essence	touched	him	and	explored	him	,	blindly	unaware	of
这	探索	本质	感动	他	和	探索	他	,	盲目地	不知情	的

[hjuː'mænɪtiːz, juː'mænɪtiːz] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə][ɪts] [ˌelɪ'mentl] [ɪn'sɪstəns] .

humanity's	challenge	to	its	elemental	insistence	.
人类的	挑战	到	它是	元素	坚持	.

这种探索的本质触动了他，探索了他，却对人类挑战其基本本能的决心浑然不觉。

['erɪk] [let] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪk'spænd] [bɪ'jɑːnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['fleksɪŋ] [ʌv; əv] [ʃʊr] [streŋθ] .

Erik	let	his	mind	expand	beyond	him	in	a	flexing	of	sure	strength	.
埃里克	让	他的	头脑	扩张	超过	他	在	一个	弯曲	的	当然	力量	.

埃里克让自己的思维超越了自身，展现出一种自信的力量。

['erɪk] [fɔːrst] [hɪz; ɪz][maɪnd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv]['æŋgər] .

Erik	forced	his	mind	from	him	in	a	blaze	of	anger	.
埃里克	强制	他的	头脑	从	他	在	一个	火焰	的	愤怒	.

埃里克怒火中烧，强迫自己将思绪从他身上抽离出来。

['erɪk] [ə'tækt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][maɪnd] , [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ɪn][ɪts] [ʌn'tʃeɪnd] [ænd; ənd] [ɪ'meʒərəbl]

Erik	attacked	with	his	mind	,	magnificent	in	its	unchained	and	immeasurable
埃里克	遭到攻击	和	他的	头脑	,	壮丽	在	它是	挣脱束缚	和	无法估量的

['paʊər] .

power	.
力量	.

埃里克用他的精神力量发动攻击，这种力量不受束缚，无比强大。

[ðə; ði]['eɪliən] [fɔːrs] [riˈsiːdid] , [ˌaɪ 'tiː] ['dwindld] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'mɪnɪʃt] .

The	alien	force	receded	,	it	dwindled	,	it	diminished	.
这	外星人	力量	消退	,	它	减少	,	它	减少	.

外星势力退却了，它减弱了，它消散了。

[ˌaɪ 'tiː] [meltid] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] ['ɛrɪks] [maɪnd] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] , ['pʌlseɪtɪŋ]

It	melted	before	the	strength	of	Erik's	mind	,	that	was	a	burning	,	pulsating
它	融化	前	这	力量	的	埃里克的	头脑	,	那	曾是	一个	燃烧	,	脉动

['paʊər] [laɪk] [laɪt] ,

power	like	light	,
力量	喜欢	光	,

它瞬间在埃里克强大的精神力量面前融化了，那是一种像光一样燃烧、脉动的力量。

[ænd; ənd] [jet] [wʌz; wəz][nɑːt] [laɪt] .

and	yet	was	not	light	.
和	然而	曾是	不是	光	.

然而，它并不轻。

[ðə; ði]['væmpaɪər] ['es(ə)ns] ['sloʊli] , [rɪ'lʌktəntli] , [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [ɪts] ['dɪstənt] ,

The	vampire	essence	slowly	,	reluctantly	,	relinquished	its	distant	,
这	吸血鬼	本质	缓慢地	,	勉强	,	放弃	它是	遥远	,

吸血鬼的本质缓慢而勉强地放弃了它疏离的、

[dɑːl] - [laɪk] ['vɪktɪm][ænd; ənd][rɪ'taɪərd][ɪn][peɪn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləksi] .

doll	-	like	victim	and	retired	in	pain	beyond	the	edges	of	the	galaxies	.
玩具娃娃	-	喜欢	受害者	和	退休	在	疼痛	超过	这	边缘	的	这	星系	.

如同玩偶般的受害者，痛苦地隐居在银河系的边缘之外。

[ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːm] [wʌns] [mɔːr] ,

In	a	room	that	was	a	room	once	more	,
在	一个	房间	那	曾是	一个	房间	一次	更多的	,

在一个曾经是房间的房间里，

[ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ðæt] [wʌz; wəz] [jet] [dɑːrk][bʌt; bət] ['laɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][koʊld]['faɪər][ʌv; əv]

in	a	room	that	was	yet	dark	but	lighted	to	him	by	the	cold	fire	of
在	一个	房间	那	曾是	然而	黑暗的	但	照明	到	他	经过	这	寒冷的	火	的

[hɪz; ɪz][breɪn] ,

his	brain	,
他的	脑	,

房间里一片漆黑，但他的大脑中那冰冷的火焰却照亮了他。

['erɪk] [stroʊd] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['krʌmpld] , [ʌn'kɑːnʃəs] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['spaiərə]

Erik	strode	to	a	corner	and	lifted	the	crumpled	,	unconscious	figure	of	Spira
埃里克	大步走	到	一个	角落	和	抬起	这	皱巴巴的	,	无意识	数字	的	螺旋

[ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

in	his	arms	.
在	他的	武器	.

埃里克大步走到角落，将蜷缩着、昏迷不醒的斯皮拉抱了起来。

['kæriɪŋ] [hɜːr; hər] ['tendərli] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [ruːm] .

Carrying	her	tenderly	,	he	left	the	terrible	room	.
携带	她	温柔地	,	他	左边	这	糟糕的	房间	.

他温柔地抱着她，离开了那间可怕的房间。

[ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [wʌz; wəz] ['empti] .

The	corridor	was	empty	.
这	走廊	曾是	空的	.

走廊里空无一人。

- [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ðer; ðər] .

Birkala	was	no	longer	there	.
-	曾是	不	更长	那里	.

比尔卡拉已经不在那里了。

['erɪk] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði][kən'troʊl] [swɪtʃ] ,

Erik	pulled	down	the	control	switch	,
埃里克	拉	向下	这	控制	转变	,

埃里克拉下了控制开关，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blæknəs] [ðæt] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ruːm]

and	the	blackness	that	had	sprung	up	behind	him	in	the	transmission	room
和	这	黑	那	有	弹簧	向上	在后面	他	在	这	传播	房间

['feɪdɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːrmləs] [er] [ʌv; əv] - .

faded	into	the	harmless	air	of	Orcti	.
褪色	进入	这	无害	空气	的	-	.

而他身后传输室里突然出现的黑暗，也消散在了奥尔克提无害的空气中。

['berɪŋ] ['spaiərə] , ['erɪk] [stroʊd] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

Bearing	Spira	,	Erik	strode	through	the	house	and	out	into	the	garden	.
轴承	螺旋	,	埃里克	大步走	通过	这	房子	和	出去	进入	这	花园	.

埃里克抱着斯皮拉，大步穿过房子，来到花园里。

- [wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [nɪr] [ðə; ði]['iːz(ə)l] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

Birkala	was	pacing	back	and	forth	near	the	easel	,	his	face	working	in	his
-	曾是	踱步	后退	和	前进	靠近	这	画架	,	他的	脸	在职的	在	他的

[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

agitation	.
搅动	.

比尔卡拉在画架附近来回踱步，脸上满是焦躁不安。

['erɪk] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][leɪd]['spaiərə]['dʒentli][ɑ:n][ðə; ði][sɔ:ft] [græs] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

Erik	**approached**	**him**	**,**	**and**	**laid**	**Spira**	**gently**	**on**	**the**	**soft**	**grass**	**before**	**him**	**.**
埃里克	接近	他	,	和	铺设	螺旋	轻轻地	在	这	柔软的	草	前	他	.

埃里克走近他，轻轻地把斯皮拉放在他面前柔软的草地上。

[ʃi:; ʃi] [leɪ] [stɪl] , [ðə; ði][raɪz][ænd; ənd][fɔ:l][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [brests] [ðə; ði]['oʊnli][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

She	**lay**	**still**	**,**	**the**	**rise**	**and**	**fall**	**of**	**her**	**breasts**	**the**	**only**	**indication**	**that**	**she**
她	躺	仍然	,	这	上升	和	落下	的	她	乳房	这	仅有的	指示	那	她

[lɪvd] .

lived	**.**
居住地	.

她一动不动地躺着，只有胸脯的起伏表明她还活着。

" [ɪz][ʃi:; ʃi][ɔ:l] [raɪt] ? " [tʃoʊkt] - , ['ni:lɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][saɪd][ɪn][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv]

"	**Is**	**she**	**all**	**right**	**?**	**"**	**choked**	**Birkala**	**,**	**kneeling**	**at**	**her**	**side**	**in**	**an**	**agony**	**of**
"	是	她	全部	正确的	?	"	窒息	-	,	跪着	在	她	边	在	一个	痛苦	的

[rɪ'mɔ:rs] .

remorse	**.**
悔恨	.

"她没事吧？"比尔卡拉跪在她身边，懊悔不已，哽咽着问道。

" [ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t] [hɑ:md] ['fɪzɪkli] , " [sed] ['erɪk] , [ænd; ənd] - [gɑ:spt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'li:f] .

"	**She**	**is**	**not**	**harmed**	**physically**	**,**	**"**	**said**	**Erik**	**,**	**and**	**Birkala**	**gasped**	**with**	**relief**	**.**
"	她	是	不是	受到伤害	身体	,	"	说	埃里克	,	和	-	倒吸一口气	和	宽慰	.

"她没有受到身体伤害，"埃里克说，比尔卡拉松了口气。

['erɪk] ['ædɪd] : " [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [si:] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ænsər] .

Erik	**added**	**:**	**"**	**But**	**you**	**must**	**see**	**the**	**rest**	**of**	**your**	**answer**	**.**
埃里克	额外	:	"	但	你	必须	看	这	休息	的	你的	回答	.

埃里克补充道："但你必须看到你答案的其余部分。"

" [hi:; hi] [li:nd] ['oʊvər][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [kɔ:ld] ['sɔ:ftli] :

"	**He**	**leaned**	**over**	**her**	**and**	**called**	**softly**	**:**
"	他	倾斜	超过	她	和	称为	轻轻	:

他俯身靠近她，轻声说道：

" ['spaiərə] !

"	**Spira**	**!**
"	螺旋	!

"Spira！

" [æz; əz] [ðoʊ] [ə'weɪkənɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [spel] , ['spaiərə]['oʊpənd][hɜ:r; hər]['goʊldən] [aɪz] .

"	**As**	**though**	**awakening**	**from**	**a**	**spell**	**,**	**Spira**	**opened**	**her**	**golden**	**eyes**	**.**
"	作为	尽管	唤醒	从	一个	拼写	,	螺旋	打开	她	金的	眼睛	.

"仿佛从魔法中醒来一般，斯皮拉睁开了她金色的眼睛。"

[ðeɪ] [fɪkst] [ðəm'selvz] [ɑ:n] ['ɛrɪks] ['sɑ:roʊfl] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['waidnd] .

They	**fixed**	**themselves**	**on**	**Erik's**	**sorrowful**	**face**	**,**	**and**	**they**	**widened**	**.**
他们	固定的	他们自己	在	埃里克的	悲伤	脸	,	和	他们	扩大	.

它们定格在埃里克悲伤的脸上，然后睁大了眼睛。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] .

She	**smiled**	**.**
她	微笑	.

她笑了。

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] ['hɔ:rər] , - ['ri:əlaɪzd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][smaɪl][ʌv; əv]['spaiərə] ,

But	**,**	**with**	**growing**	**horror**	**,**	**Birkala**	**realized**	**it**	**was**	**not**	**the**	**smile**	**of**	**Spira**	**,**
但	,	和	生长	恐怖	,	-	已实现	它	曾是	不是	这	微笑	的	螺旋	,

但比尔卡拉越来越惊恐地意识到，那不是斯皮拉的微笑。

[ðə; ði]['sɪstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] .

the	sister	of	his	childhood	.
这	姐姐	的	他的	童年	.

他童年时的妹妹。

[ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [noʊ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][nɔːr][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .

It	carried	no	message	of	recognition	nor	of	intelligence	.
它	携带	不	信息	的	认出	也不	的	智力	.

它既没有传递出任何认可的信息，也没有传递出任何情报信息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l][smaɪl][ʌv; əv] ['maidlisnis] .

It	was	the	pitiful	smile	of	mindlessness	.
它	曾是	这	可怜	微笑	的	无意识	.

那是茫然无知的可怜笑容。

[ʃiː; ʃi] ['gɜːgəld] .

She	gurgled	.
她	咕噜咕噜	.

她发出咕噜声。

['erɪk] [helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə][sɪt][ʌp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][stɛərd][ə'baʊt][hɜːr; hər] ['wʌndrɪŋli] .

Erik	helped	her	to	sit	up	,	and	she	stared	about	her	wonderingly	.
埃里克	帮助	她	到	坐	向上	,	和	她	凝视	关于	她	惊奇地	.

埃里克扶她坐起来，她茫然地环顾四周。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [lʊkt] [ɑːn][ˌem 'iː][æz; əz][æn; ən]['eɪliən] , - , " [hiː; hi] [sed] ['stɜːrnli] ,

"	You	have	looked	on	me	as	an	alien	,	Birkala	,	"	he	said	sternly	,
"	你	有	看起来	在	我	作为	一个	外星人	,	-	,	"	他	说	严厉地	,

"你一直把我当成外星人，比尔卡拉，"他严厉地说。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [hjuː'mænəti] .

"	but	we	are	of	the	same	humanity	.
"	但	我们	是	的	这	相同的	人类	.

但我们同属人类。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [reɪs] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ɜːrθ] .

The	mother	of	your	race	,	too	,	was	Earth	.
这	母亲	的	你的	种族	,	也	,	曾是	地球	.

你们种族的母亲也是地球。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði][fɑːr] - [flʌŋ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [hæd; həd][tuː; tə][stɑːrt][æz; əz] [ˌpaɪə'nɪr] [tuː; tə]

But	while	the	far	-	flung	children	of	Earth	had	to	start	as	pioneers	to
但	尽管	这	远的	-	扔	孩子们	的	地球	有	到	开始	作为	先驱者	到

[bɪld] [ðə; ði] ['kʌltʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['verid] [wɜːrld] ,

build	the	cultures	of	their	varied	worlds	,
建造	这	文化	的	他们的	多种多样	世界	,

但是，尽管地球上那些散居各地的孩子们不得不从开拓者做起，建立起他们各自不同世界的文化，

[ðə; ði][men][ʌv; əv] [ɜːrθ] ['fɔrdʒd] [ə'hed] [θruː] [ðə; ði] [mɪ'leniə] [ɪn][ðer; ðər][klaɪm] [tɔːrd] [wət'evər]

the	men	of	Earth	forged	ahead	through	the	millennia	in	their	climb	toward	whatever
这	男人	的	地球	锻造	前方	通过	这	数千年	在	他们的	爬	朝向	任何

[ɪ'steɪt] [meɪ] [wʌn] [deɪ] [biː; bi][ðə; ði][goʊl][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

estate	may	one	day	be	the	goal	of	mankind	.
财产	可能	一	天	是	这	目标	的	人类	.

地球人历经数千年，不断攀登，朝着人类终将达到的目标前进。

" [wiː; wi][ʌv; əv] [ɜːrθ] [huː] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər] [wɜːrld] [ɑːr; ər] ['wɔtʃəz] [tuː; tə][help][juː; jʊ][ə'vɔɪd]

"	We	of	Earth	who	come	to	your	worlds	are	watchers	to	help	you	avoid
"	我们	的	地球	WHO	来	到	你的	世界	是	观察者	到	帮助	你	避免

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['pɪtfɔːlz][wiː; wi] [noʊ] [meɪ][daɪ'vɜːrt][juː; jʊ][frʌm; frəm] [ðæt] [seɪm] [pæθ][wiː; wi]

some	of	the	pitfalls	we	know	may	divert	you	from	that	same	path	we
一些	的	这	陷阱	我们	知道	可能	转移	你	从	那	相同的	小路	我们

[hæv; həv][trɑːd] ,

have	trod	,
有	践踏	,

“我们这些来自地球的人来到你们的世界，是为了观察你们，帮助你们避免一些我们知道可能会使你们偏离我们曾经走过的道路的陷阱。”

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [juː; jʊ] .

and	destroy	you	.
和	破坏	你	.

并摧毁你。

[wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ][mæn] , - ,

When	you	think	of	me	as	a	man	,	Birkala	,
什么时候	你	思考	的	我	作为	一个	男人	,	-	,

比尔卡拉，当你把我当成一个男人看待的时候，

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː][æz; əz][wʌn] [huː] [noʊz] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] [lɔːŋ] [laɪf][ænd; ənd][hæz; həz]

you	think	of	me	as	one	who	knows	the	secret	of	long	life	and	has
你	思考	的	我	作为	一	WHO	知道	这	秘密	的	长的	生活	和	有

[ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] [ɪn][æd'væns][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] .

a	physical	science	in	advance	of	your	own	.
一个	身体的	科学	在	进步	的	你的	自己的	.

你认为我掌握了长寿的秘诀，并且在物理科学方面领先于你。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz][fɑːr] [mɔːr] : [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θ'reʃhəʊldz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [wɪtʃ]

But	the	difference	is	far	more	:	there	are	thresholds	beyond	the	physical	which
但	这	不同之处	是	远的	更多的	:	那里	是	阈值	超过	这	身体的	哪个

[juː; jʊ]['kænɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] ,

you	cannot	comprehend	,
你	不能	理解	,

但区别远不止于此：还存在着超越物质层面的、你无法理解的界限。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðiːz] [θ'reʃhəʊldz] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ɜːrθ] [hæz; həz] [gɔːn] [ænd; ənd] [iks'plɔːd]

and	beyond	these	thresholds	the	man	of	Earth	has	gone	and	explored
和	超过	这些	阈值	这	男人	的	地球	有	已消失	和	探索

[ænd; ənd] [muːvz] ['evər] ['aʊtwərd] . "

and	moves	ever	outward	.	"
和	移动	曾经	向外	.	"

而超越这些界限，地球人已经探索过，并且不断向外延伸。

" [aɪ] [noʊ] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [truː] , " ['mɜːmɜːd] - ['broʊkənli] , ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstɜːz]

"	I	know	this	must	be	true	,	"	murmured	Birkala	brokenly	,	stroking	his	sister's
"	我	知道	这	必须	是	真的	,	"	低声说道	-	破碎地	,	抚摸	他的	姐妹

['jeloʊ] - [griːn] [her] .

yellow	-	green	hair	.
黄色的	-	绿色的	头发	.

“我知道这一定是真的，”比尔卡拉哽咽着低语，抚摸着妹妹黄绿色的头发。

" [aɪ] [rɔːŋd] [juː; jʊ] , ['erɪk] . "

"	I	wronged	you	,	Erik	.	"
"	我	冤枉	你	,	埃里克	.	"

“我亏待了你，埃里克。”

" [noʊ] , [juː; jʊ] [rɔːŋd] [jɔːr'self] , - , [ænd; ənd][jʊr; jər]['piːp(ə)l] .

"	No	,	you	wronged	yourself	,	Birkala	,	and	your	people	.
"	不	,	你	冤枉	你自己	,	-	,	和	你的	人们	.

“不，比尔卡拉，你亏待了你自己，也亏待了你的人民。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][stænd][æt; ət][ðə; ði]['pɪnək(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər][oʊn] ['saɪəns] ,

Because	you	stand	at	the	pinnacle	of	your	own	science	,
因为	你	站立	在	这	巅峰	的	你的	自己的	科学	,

因为你站在你所在科学领域的巅峰，

[juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][step]['fɔːrwərd]['ɪntuː]['aʊərz] .

you	thought	you	could	step	forward	into	ours	.
你	想法	你	可以	步	向前	进入	我们的	.

你以为你可以踏入我们的世界。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][wɜːrdz] - [biːm] [trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] - ['sɪgnɪfaɪ] [tek'nɑːlədʒi] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

Because	the	words	'	beam	transmitter	'	signify	technology	to	you	,
因为	这	字	-	光束	发射机	-	表示	技术	到	你	,

因为“光束发射器”这个词对你来说就代表着科技，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [noʊ] ['fɪzɪk(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] [træn'send]

you	would	not	understand	that	no	physical	means	of	transportation	could	transcend
你	会	不是	理解	那	不	身体的	方法	的	运输	可以	超越

[ðə; ði] ['lɪmɪtɪŋ] [spiːd] [ʌv; əv] [laɪt] .

the	limiting	speed	of	light	.
这	限制	速度	的	光	.

你不会明白，没有任何物理交通工具能够超越光速的极限。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðɪs] [θɪŋ] [kɔːld] , [ɪn][jʊr; jər]['læŋgwɪdʒ] , [ə; eɪ] [biːm]

You	could	not	understand	that	this	thing	called	,	in	your	language	,	a	beam
你	可以	不是	理解	那	这	事物	称为	,	在	你的	语言	,	一个	光束

[trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] ,

transmitter	,
发射机	,

你无法理解，在你们的语言里，这个叫做光束发射器的东西，

['riːtʃɪz] [aʊt]['ɪntuː] [ʌn'gɛst] [daɪ'menʃ(ə)nz] .

reaches	out	into	unguessed	dimensions	.
到达	出去	进入	未猜到的	方面	.

延伸至未知的维度。

" - ,

"	Birkala	,
"	-	,

“比尔卡拉，

[ðə; ði]['riːz(ə)n] [ɜːrθ] [hæz; həz][nɑːt]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði] [biːm] [trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər][ɪz][nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

the	reason	Earth	has	not	given	you	the	beam	transmitter	is	not	that	it
这	原因	地球	有	不是	给定	你	这	光束	发射机	是	不是	那	它

[ɪz] [bɪ'jɑːnd] [jʊr; jər][ˌteknə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] .

is	beyond	your	technological	capabilities	.
是	超过	你的	技术	能力	.

地球没有给你光束发射器的原因，并非是它超出了你的技术能力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [dɪ'veləpt] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer]

It	is	that	you	have	not	developed	in	mind	and	heart	to	the	point	where
它	是	那	你	有	不是	发达	在	头脑	和	心	到	这	观点	在哪里

[juː; jʊ][kæn; kən][koʊp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['perilz][ʌv; əv] [ðoʊz] [daɪ'menʃ(ə)nz] ,

you	can	cope	with	the	awful	perils	of	those	dimensions	,
你	能	应付	和	这	可怕	危险	的	那些	方面	,

这是因为你的心智和心灵还没有发展到足以应对那些维度的可怕危险的程度。

['deindʒəz] [ðæt] ['i:v(ə)n][wi:; wi][du:][nɑ:t][ˌʌndə'stænd] ['fʊli] .

dangers	**that**	**even**	**we**	**do**	**not**	**understand**	**fully**	**.**
危险	那	甚至	我们	做	不是	理解	完全	.

连我们自己都无法完全理解的危险。

[æz; əz][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] - [ɑ:r; ər] [ɪm'peld] [tu:; tə]['kʌvər][ðer; ðər]['bɑ:dɪz][wɪð; wɪθ] ['kloʊðɪŋ] ,

As	**the**	**people**	**of**	**Orcti**	**are**	**impelled**	**to**	**cover**	**their**	**bodies**	**with**	**clothing**	**,**
作为	这	人们	的	-	是	被迫	到	覆盖	他们的	身体	和	衣服	,

由于奥克提人被迫用衣物遮盖身体，

[soʊ][ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['feɪsɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['neɪkɪd][maɪndz] .

so	**are**	**they**	**incapable**	**of**	**facing**	**such**	**things**	**with**	**their**	**naked**	**minds**	**.**
所以	是	他们	无法	的	面向	这样的	事物	和	他们的	裸	思想	.

所以他们无法坦诚地面对这些事情吗?

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [jʊr; jər][ɪn'taɪər][wɜ:rld] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][dʒʌst][jʊr; jər]['sɪstər] .

You	**could**	**have**	**destroyed**	**your**	**entire**	**world**	**,**	**instead**	**of**	**just**	**your**	**sister**	**.**
你	可以	有	损毁	你的	全部的	世界	,	反而	的	只是	你的	姐姐	.

你本可以毁掉你的整个世界，而不仅仅是你的妹妹。

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [terz] [ɪn] - [aɪz] .

"	**There**	**were**	**tears**	**in**	**Birkala's**	**eyes**	**.**
"	那里	是	眼泪	在	-	眼睛	.

"比尔卡拉眼里噙满了泪水。"

" [ænd; ənd][ɪz][ʃi:; ʃi] , [ðen] , [dɪ'strɔɪd] ?

"	**And**	**is**	**she**	**,**	**then**	**,**	**destroyed**	**?**
"	和	是	她	,	然后	,	损毁	?

那么，她就此毁灭了吗?

" [hi:; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	**he**	**asked**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**.**
"	他	问	在	一个	低的	嗓音	.

他低声问道。

" [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][goʊ][hoʊm][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [sed] ['erɪk] .

"	**She**	**must**	**go**	**home**	**with**	**you**	**,**	**"**	**said**	**Erik**	**.**
"	她	必须	去	家	和	你	,	"	说	埃里克	.

"她必须跟你回家，"埃里克说。

" [aɪ]['kænɑ:t] [help][hɜ:r; hər] .

"	**I**	**cannot**	**help**	**her**	**.**
"	我	不能	帮助	她	.

我帮不了她。

['sloʊli] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [rɪ'kʌvər] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˌpɜ:rsə'næləti] ,

Slowly	**she**	**may**	**recover**	**some**	**of**	**her**	**own**	**personality**	**,**
缓慢地	她	可能	恢复	一些	的	她	自己的	性格	,

她或许会慢慢恢复一些自己的个性。

[ænd; ənd] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [bi:; bi] [ə'gen] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['wʊmən][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] .

and	**years**	**from**	**now**	**she**	**may**	**be**	**again**	**part**	**of**	**the**	**woman**	**she**	**was**	**.**
和	年	从	现在	她	可能	是	再次	部分	的	这	女士	她	曾是	.

多年以后，她或许会再次变回以前的自己。

[bʌt; bət]['spaiərə][ɪz][ðə; ði][praɪs][ju:; jʊ][hæv; həv] [peɪd] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [tə'merəti] ,

But	**Spira**	**is**	**the**	**price**	**you**	**have**	**paid**	**for**	**your**	**temerity**	**,**
但	螺旋	是	这	价格	你	有	有薪酬的	为了	你的	鲁莽	,

但Spira是你为你的鲁莽付出的代价。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][ðer; ðər][tu:; tə][rɪ'maɪnd][ju:; jʊ][ʌv; əv] [ðæt] .

and	**she**	**will**	**always**	**be**	**there**	**to**	**remind**	**you**	**of**	**that**	**.**
和	她	将要	总是	是	那里	到	提醒	你	的	那	.

她会一直提醒你这一点。

" ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , - [ə'roʊz][ænd; ənd]['ɝːdʒd][ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
" **Shaking** **his** **head** **,** **Birkala** **arose** **and** **urged** **the** **girl** **to** **her** **feet** **.**
" 摇晃 他的 头 , - 出现 和 敦促 这 女孩 到 她 脚 .

比尔卡拉摇了摇头，站起身来，催促女孩站起来。

['erɪk] [helpt] [hɪm; ɪm] [dres] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɔːrn] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə]
Erik **helped** **him** **dress** **her** **in** **the** **clothing** **she** **had** **worn** **when** **she** **came** **to**
埃里克 帮助 他 裙子 她 在 这 衣服 她 有 磨损 什么时候 她 来了 到
[ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
the **garden** **,**
这 花园 ,

埃里克帮她穿上了她来花园时穿的衣服。

[ðə; ði] ['sɔːsi] [skɜːrt][ænd; ənd] [ʃɜːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] - .
the **saucy** **skirt** **and** **shirt** **of** **the** **women** **of** **Orcti** **.**
这 风骚的 裙子 和 衬衫 的 这 女性 的 - .

奥尔克提妇女们穿着的性感裙子和衬衫。

['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hænd] , - ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər] ['kerfəli] [ə'weɪ] .
Taking **her** **by** **the** **hand** **,** **Birkala** **started** **to** **lead** **her** **carefully** **away** **.**
采取 她 经过 这 手 , - 开始 到 带领 她 小心 离开 .

比尔卡拉牵着她的手，小心翼翼地领着她离开。

" [weɪt] , - , " [sed] ['erɪk] .
" **Wait** **,** **Birkala** **,** **"** **said** **Erik** **.**
" 等待 , - , " 说 埃里克 .

"等等，比尔卡拉，"埃里克说道。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['kænvəs][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['iːz(ə)l][ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - .
He **took** **the** **canvas** **from** **his** **easel** **and** **handed** **it** **to** **Birkala** **.**
他 采取 这 帆布 从 他的 画架 和 递交 它 到 - .

他从画架上取下画布，递给了比尔卡拉。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːrz] [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ['sædli] .
" **It** **is** **yours** **and** **you** **must** **keep** **it** **,** **"** **he** **said** **sadly** **.**
" 它 是 你的 和 你 必须 保持 它 , " 他 说 令人遗憾的是 .

"这是你的，你必须好好保管它，"他悲伤地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk]['spaiərə] .
" **It** **is** **like** **Spira** **.**
" 它 是 喜欢 螺旋 .

它就像斯皮拉一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːti] [ˌɪntə'rʌptɪd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [fʊl'fɪl] [ɪts] ['prɑːmɪs] . "
It **is** **beauty** **interrupted** **before** **it** **could** **fulfill** **its** **promise** **.** **"**
它 是 美丽 中断 前 它 可以 实现 它是 承诺 . "

它的美丽在实现其承诺之前就被打断了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神